NĂM THỨ NĂM SỐ 1268

Mỗi số 0$10

THỨ BA 21 AOUT 1934

Đuốc nhà nam

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOAN
72 Rue Lagrandière — Dây thép nói số 6.96

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-SÂM

GIÁ BÁO
MỘT NĂM . . . 13$00
SÁU THÁNG . . . 7 00
BA THÁNG . . . 3 50
MỖI THÁNG . . . 1 20
MỖI SỐ . . . 0 06

NÊN DÙNG SỮA HIỆU SUCRE CONCENTRÉ NESTLÉ

CHÁNH-TRỊ NƠI GIA-ĐÌNH

Ngày nay, trong mỗi việc gì : hay dở lâm sao, nên hư thế nào, hết thảy đều thuộc về chánh-trị. Ngay trong một gia-đình, mà được tình cảnh êm-ấm, sanh-kế đối dào, hết cả cha con, anh em, vợ chồng, thảy tớ, ai nay đều lấy sự thuận hòa nhơn nhượng, ăn ở với nhau, được vậy là nhờ người có trách nhậm chủ trương biết *cách* xếp đặt gia-đình. «Cách», ấy tức là chánh-trị vậy.

Nói mau hơn, thì chánh - trị chẳng những dùng vào việc lớn lao, như lẽ chánh - phủ đối với nhơn-dân, nước nầy, đối với nước kia mà thôi ; chánh trị cũng dùng việc nhỏ như một cái gia-đình vậy được.

Ở đây, tôi muốn nói « chánh trị nơi gia đình », ý tôi không muốn bàn tới những cách ông chồng ba vợ phải làm sao, ăn ở với nhau thế nào, hoặc là ông cha bà mẹ nuôi con phải biết cách thức những vì đâu. «Chánh trị nơi gia đình » (politique en famille) mà tôi thử đề xướng ra đây, chắc hẳng trong đầu óc nhiều người làm cha đã nghẫn sẵn, nhưng không mấy ai để tâm thiệt hành và ít ai nghĩ tới cái ảnh hưởng xa xuôi của nó về sau.

Nhơn một hôm nhàn rảnh, tôi cùng một ông bạn nói chuyện « mưa nắng » chán rồi, chúng tôi mới bắt qua vấn đề « chánh-trị gia đình » mà bàn thử.

Vấn-đề ấy là vấn-đề bồi dưỡng nhơn-tài, làm sao cho *con giỏi hơn cha, cháu tài hơn ông...* Nói rộng ra, con học sao cho trên cha mẹ cấp, cháu học sao cho trên ông hai cấp. Nghĩa là mỗi gia-đình nào cũng đều lo bồi dưỡng nhơn-tài, càng ngày càng thêm cao giỏi, để cống hiến cho xã-hội quốc-gia.

Như cha học tới bằng cấp sơ-đẳng, con phải học tới bằng-cấp trung-đẳng, cháu phải vượt lên tới bực cao-đẳng. Ngày nay mình làm cha chỉ chuyên nghề đánh xe ngựa, có con mình rằng cho nó học cầm lái xe hơi. Đứa con sớ-p-phơ-đó, sau có con cũng phải rằng cho con học coi máy tàu, thằng coi máy tàu sau có con lại cho học tớ'i kỹ-sư chuyên-môn cơ-khí v.v. Thế là mỗi đờ'i một tân tớ'i lên.

Đã tân lên bề cao, lại còn nên mở ra chiều rộng nữa. Vì dụ cha có bằng-cấp cử nhơn, rán cho con học tới bằng-cấp tấn-sĩ ; cha là tấn-sĩ y-khoa, cho con học qua tấn-sĩ luật khoa ; cha là kỹ - sư canh-nông cho con học làm kỹ-sư cầu-cống ; cha là kỹ-sư máy móc thì rằng cho con học kỹ-sư chế-tạo. v.v...

Cứ lần hồi tân tới như vậy, con hơn cha một cấp, cháu hơn ông hai cấp ; cha giỏi nghề nấy, con chuyên môn nọ, có ngày ta sẽ thấy trong nhiều cái gia-đình mà cha con, ông cháu, đều là hàng tài cao học giỏi hết thảy. Hễ gia-đình có nhiều người học lấy thành công, tức là xã-hội có nhiều nhơn-tài hiện dụng. Cái xã hội đó mà không hùng-cường tự lập thì còn xã hội nào nữa giờ?

Xưa rày, tôi vẫn nghe người mình than thở lo lắng cho sắp em trẻ sau nầy phải đói nát, hoặc có nhiều người quan-tâm thế-sự thì thở giọng chán - nản rằng thanh-niên ta đi học cho nhiều dở-dan vô nghiệp.

Tôi tưởng sự đốt nát hay không là tự mình, và sự đi học rồi về có nghiệp hay không, thì cũng là tự mình. Chỉ biết rằng đờ'i càng ngày càng tiến-hoá, người đờ'i cần phải cạnh tranh thì mình phải học. Mục-đích của sự học là chỗ hiểu xa biết rộng, là chỗ tự lập, chỗ không phải ở chỗ trông mong người ta bỏ thí cho một chức phận, một việc làm. Nếu ai đi học cũng chỉ có cái mục-đích trông mong đó thôi, thì chắc không có một xã-hội nào có chức vị nhà nước đủ chứa cho hết. Sự thật, mỗi người phải lo tự cường tự lập mới phải chớ. Tức như ở xã-hội mình, tôi thấy nhiều người là con nhà có tiền của, thế mà đi học thành tài rồi về, họ cũng trông mong được bổ vô sở nầy ty nọ làm chi không biết. Vớ'i sự học của họ và sức riêng nhà họ, chớ họ tự kinh-dinh lấy sự nghiệp địa-vị không được sao ?

Nay muốn cho người mình đổi cái quan-niệm và mục đích sự học khác hơn thuở nay, cho nên tôi muốn rằng mỗi gia-đình nên có cái chương-trình chủ trương sự học càng ngày càng cao như đã nói ở trên.

Sẵn có ông thầy Đại-Pháp tự lãnh việc trông nom khai hóa cho ta, thì ta rằng sức học hồi tớ'i chỗ nào lại không được. Cứ học nay thầy Pháp đó, ta cũng đủ trở nên một dân tộc hùng cường ở đờ'i nầy. Giờ cứ việc học, tớ'i chừng giồi rồi thì mọi sự cần dùng sung sướng gì ta chẳng đòi chàng xin, tự nhiên nó cũng phải tớ'i ai mà ngăn cản nó được.

Mỗi một cái gia-đình nên nhận chơn cái mục-đích cao thượng và giá trị của sự học, rồi lập ra cái chương trình cứ nơi theo đó mà tân tớ'i mãi lên. Chương-trình ấy có thể gọi là một cái kế-hoạch tự cường lâu năm, hoặc 30, hay 50 năm nữa không chưng ta mớ'i thấy cái kết quả tốt đẹp của nó. Mỗi người làm cha phải chú-trọng tớ'i vấn-đề nầy và nên có gan nhìn-nhận đó là phận-sự trọng-đại hơn hết của mình, phải lo ngày lo đêm mớ'i được. Trừ ra những nhà nghèo nàn có thể không kể, còn biết bao gia-đình có thể đi tớ'i như vậy.

C. T. T.

(Coi qua trương 6)

Vua diền-khí Huê-kỳ là Samuel Insull đi xem cuộc đâu xão Chicago

Hình dưới là hình lão Samuel Insull, vua điền-khí Huê-kỳ bị án vì tội gian-lận tiền bạc, bỏ trốn ra ngoài quốc và mới bắt đem về giam tại Huê-kỳ cách mấy tháng nay.

M. Samuel Insull

Lão ngồi trên cái ghế có bánh xe, có cậu con trai đi theo bên đi xem cuộc đâu-xảo Chicago vừa rồi, sau khi được toà án Huê-kỳ cho tại ngoại hầu tra.

Vụ hàng-hóa lậu ở Ba-Ngòi

Cuộc tra xét vụ hàng-hóa lậu ở Ba-Ngòi, vẫn tân-hành luôn. Tuần nầy quan Bói-thẩm Tỷ, không những chỉ nghe M. Borel. Thanh tra mật - thám trình về những điều ông đã ra Nha-trang tra xét mà thôi, mà còn lấy khai M. Stouffe là chủ của Nadal ở Nhatrang nữa. M. Heral quản lý nhà hàng ở Ba-Ngòi cũng bị đòi vô để hỏi.

Những bị cáo cũng đem ra hỏi và đối diện với mấy ông trên đây.

Thời-đàm

KHÔNG THỂ RỚ TỚI

Ai cũng đư biết Đông dương mình có hai nguồn văn minh : một là Ấn-độ, hai là Trung quốc.

Giống dân thuộc về hai cái nguồn văn-minh ấy nay đều suy vi thoái sút, chẳng biết có phải một cái nguyên-nhơn là tại chỗ rẻ giai-cấp thái quá và có thói khinh khi người ta hay không, chớ hai nguồn văn-minh Trung, Ấn tôi thấy có chỗ đó giống như nhau.

Còn nhớ trước Âu chiến 1 năm, ở quận Chiat trong nước Ấn-độ, có phải sanh ra việc la 'nhơ vậy :

Một đứa nhỏ 2 tuổi, con nhà giàu sẽ phải thờ Phật-giáo, bữa nọ đang chơi nghịch rồi ra chơi lọt xuống giếng sâu. Người cha đi vắng, chỉ có người mẹ ở nhà, đứng bên giếng la cứu inh ỏi. Song lúc ấy con trai tôi xóm đi khỏi đâu hết, vừa mau có một người đi qua ; người nầy thuộc về hạng dân hèn hạ trong xứ, tính nguyên xưng giống đem dưa nhỏ lên. Nhưng mà một hai bà mẹ không chịu ; bà nói tha để con mình chết ngộp dưới giếng chớ không chọn mà một kẻ nên hạ lại xuống làm dơ cả nước giếng ấy đi.

Song lúc ấy con trai tôi xóm đi khỏi đâu hết, vừa mau có một người đi qua ; người nầy thuộc về hạng dân hèn hạ trong xứ, tính nguyên xưng giống đem dưa nhỏ lên. Nhưng mà một hai bà me không chịu ; bà nói tha để con mình chết ngộp dưới giếng chớ không chọn mà một kẻ nên hạ lại xuống làm dơ cả nước giếng ấy đi. Song lúc ấy con trai tôi xóm đi khỏi đâu hết, vừa mau có một người đi qua ; người nầy thuộc về hạng dân hèn hạ trong xứ, tính nguyên xưng giống đem dưa nhỏ lên. Nhưng mà một hai bà me không chịu ; bà nói tha để con mình chết ngộp dưới giếng chớ không chọn mà một kẻ nên hạ lại xuống làm dơ cả nước giếng ấy đi.

Hạng dân hèn hạ ở Ấn-độ ra sao, chắc ai hư tâm tới việc xét đó, hay là thường đọc chuyện cổ của họ, cũng đều đư biết. Nếu không thì cứ nghe cái tên người ta đặt cho giống dân hèn hạ, cũng đủ biết hạng nầy bị khi rẻ đến thế nào ? Ấy là hạng người có tên là hạng « không thể rớ tới » (les intouchables). Mấy lúc nay thánh Gandhi lo giải thoát và nâng cao bọn ấy lên đó.

Gọi là « không rớ tới », vốn có hai ý nghĩa : Một là vì các giai cấp khác tự tôn họ là giống thần thánh cao sang, như thiết không để cho những người ở trong cái giai-cấp hèn hạ thấp thỏi Kuce thể động chơn rớ người ấy được. Hai là gì họ cho giai-cấp nầy hèn hạ dơ dáy quá, giai cấp cao sang không thể gần gũi và rớ tới ; vì sợ gần gũi rớ tới thì sự thanh-bạch của mình cũng đi mất.

Trong xứ Ấn-độ, chia rẻ giai cấp ra đến thế, nguyên xưa vì sự chánh-trị chinh phục, mà cũng có cả sự tôn giáo cách biệt nữa. Người theo đạo Bà-la môn là giai-cấp trên hết, có đặc quyền ; giai-cấp dưới thì ở ngoài vòng tôn-giáo. Thành ra trong xã-hội chia ra từng phe ; phe nào ở trong phạm-vi và giai-cấp của phe ấy, không gần gũi giao thiệp nhau. Người Ấn khi

NAM CHUC

(Coi qua trương 6)

Các nhà bán tên quáy sô đã đóng cửa hết rồi

Quan Thống - đốc ra nghị định cấm hết các cuộc cờ bạc

Cái nạn quáy sô thấy vòng mày lúc nay ở trong hai châu-thành Saigon Cholon càng ngày càng nhiều, các báo Tây Nam đều hết sức kêu ca ; hầu độc giả đều biết.

Nay sự kêu ca của chúng tôi đã thấy có kết quả rồi.

Quan Thống - đốc đã ra nghị-định để ngày 18 Aout cấm hết các cuộc quáy sô thấy vòng và các cuộc gì có thể gọi là cờ bạc trong toàn xứ Nam-kỳ.

Ngài lại hạ lịnh cho các sở tuần cảnh lập tức đi bắt đóng cửa hết các phò bảy cờ bạc ấy, và tịch thâu hết các đồ dạc dùng để cờ bạc. Còn những kẻ làm đều phi pháp, nếu có thể thì cứ bắt giải tòa.

Nhờ có nghị định nầy, mà tư chiếu thứ bảy đến nay, mấy trăm nhà quáy sô thấy vòng ở Saigon Cholon đóng cửa hết. Các sở tuần cảnh được lịnh thi hiện thi hành chớ không chần chờ gì cả.

Có lẽ ở các tỉnh ngày nay cũng không còn có cái nạn cờ bạc ấy nữa.

* *

Đề 36 con chắc cũng bị nằm trong nghị-định nầy, tuy mấy hôm nay nghe nói là họ nghỉ rồi. Nhưng họ nghỉ tạm trong một thời gian ngắn ngủi đó thôi, chừng chúng mà ra chơi lại, thì cũng các sở tuần cảnh cũng phải chú ý tới.

Một trận mưa đá chưa từng có

Vừa rồi bên Ru-ma-ni có một trận mưa đá rất dữ dội lâu nay chưa từng thấy. 40 con đường cái và cũng ngăn nhà ở thành Bucarest bị ngập. Bỏ vậy lại còn có sét đánh cháy nhà nữa, những đội quân chữa lửa phải chạy chữa có mấy trăm lần. Vậy mà chỉ có một người chết và 3 người bị thương nặng thôi.

Ở các thành khác cũng có mưa đá như vậy.

QUAN THỐNG-ĐỐC TIẾP KIẾN HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Phiên nhóm thường-niên của Hội-đồng Quản-hạt định vào ngày 2 Octobre — Đại Hội-đồng Kinh-tế năm nay nhóm ở Saigon — Kỳ tuyển-cử Hội-đồng Quản-hạt hơn qua năm 1933

Chiều hơm 17 Aout, đúng 4 giờ quan Thống-đốc Pages tiếp kiến các ông nghị-viên tây nam trong hội-đồng Quản-hạt, nói chuyện cho tới 6 giờ rưỡi chiều.

Cuộc hội đàm nầy chỉ riêng để bàn bạc ngày giờ nhứt định về kỳ nhóm hội thường niên cùng là về cuộc tuyển-cử tới đây.

Tính ra ngày giờ theo sự thường, thì nội cuối năm nay có mấy việc quan hệ đi dồn dập liên tiếp nhau quá : tháng 10, Hội đồng Quản-hạt nhóm hội-đồng thường niên 1934, qua tháng 11, có Đại Hội-đồng Kinh-tế Đông-Dương, rồi bước sang tháng chạp thì phải có cuộc tuyển cử Hội-đồng Quản-hạt mớ'i, vì tớ'i tháng đó Hội-đồng Quản-hạt bảy giờ mãn khoá 4 năm rồi.

Quan Thống-đốc thấy ngày giờ eo hẹp mà dồn-dập nhiều việc như vậy khó mà giải-quyết cho đặng hoàn toàn, nên chi ngài mới nhóm đại-biểu tây nam lại mà tính toán sửa đổi.

Sau khi bàn định với nhau rồi thì phiên nhóm thường niên của Hội-đồng Quản-hạt năm nay sẽ nhằm ngày 2 Octobre cho tớ'i hết tháng đó.

Còn phiên nhóm Đại-hội-đồng kinh-tế thì chánh-phủ Đông-dương định vào đầu tháng chạp tây, nghĩa là sau phiên nhóm Quản-hạt Nam-kỳ một tháng, lâm vậy để cho những ông nghị-viên Quản hạt nào được cử đi dự Đại-hội-đồng Kinh-tế thì có rộng ngày giờ để xem xét hồ sơ họ kia.

Còn cuộc tuyển-cử Hội - đồng quản-hạt đáng lý theo lệ phải mở ra tháng chạp năm 1934 nầy, thì ai nấy đều tân-thanh hướm qua năm 1935, vào lối tháng giêng hoặc tháng hai mơ có. Trong hai tháng ấy nhứt định ngày nào thì còn đợi một phiên nhóm bất thường nữa sẽ định.

Sở dĩ có việc hướm nầy lại là vì cuối tháng nầy quan toàn-quyền Robin sẽ trở vô Nam. Ngài sẽ hiệp tác với quan Thống - đốc Namkỳ xem xét tình hình trong xứ nầy trong thang Septembre đặng lo liệu phương thuốc cho hay, để qua tháng Octobre, tức là nhơn lúc nhóm Hội-đồng quản-hạt, thì hai ngài đem trình bày thuốc ấy ra.

Nếu vậy thì kỳ nhóm hội-đồng Quản-hạt năm nay quan hệ lắm. Ta cũng nên hi-vong vào hai ngài và đại-biểu của ta đến phiên nhóm đó, may ra tình-hình nguy nan trong xứ bớt nghiệm - trọng đi chăng.

Từ nay Hitler là « ông trời » ở nước Đức ?

Vừa làm tổng-thống, vừa làm thủ-tướng

Độc-giả đã biết, tin rằng sau khi lỗng thống Hindenburg qua đời rồi, chiếu theo Hiến - pháp thì Hitler được lên kế chức tổng thống đó liền, khỏi phải bàu cử gì nữa.

M. HITLER

Tuy vậy, Hitler muốn mở ra cuộc bỏ thăm để hỏi dân-ý, coi có đồng tình tín nhiệm mình vừa làm tổng thống và kiêm quyền thủ-tướng không ?

Cuộc bỏ thăm đó mở ra ở khắp nước Đức ngày chúa nhựt 19 Aout.

Bữa 17 Aout, Hitler đọc một bài diễn van rất dài ở Hamburg, có vô tuyến điện truyền đi khắp nước cùng nghe. Hình như dân chúng hoan nghênh lắm.

Trong đó, Hitler nói mình phấn đấu 15 năm nay, chỉ có mục đích là chấn hưng Đức-quốc lên cái địa vị tự-do hùng cường trong thiên hạ, không ai hiếp nổi khi nổi được. Luôn đó, Hitler chưởi những kẻ ở ngoài-quốc đã bày điều đặt chuyện vu vào cho mình.

Kết quả cuộc bỏ thăm 19 Aout ra sao, chắc mai có tin cho ta biết.

Quan Thống-đốc buộc phải đàn giá lúa gạo mỗi ngày ở nhà việc

Nhơn lúc giá lúa gạo tang lên, có hơn buôn lúa gạo đi rảo ở Lục tỉnh tìm cách mua lúa gạo gửi rồi phân nhiều các điền chủ ta không hiểu giá lúa gạo mỗi ngày lên xuống thế nào, nên để bị họ buôn lúa gạo gian hùng lợi dụng. Duy những vì nào có mua báo chúng tôi xem mục giá lúa gạo mỗi ngày mới khỏi bị lầm, vì mỗi ngày chúng tôi đều có phái người lên các nhà máy ở Cholon để lấy giá lúa gạo để đăng lên báo.

Có một tờ báo ở đây, biết rằng mục giá lúa gạo là quan hệ mà lâu nay họ tính-ngộ mới tuyên bố rằng mỗi ngày họ phái người đến phòng thương-mãi lấy tin tức lúa gạo mà họ không biết tin tức ở phòng Thương-mãi đâu có ra bằng ở thị trường lúa gạo trong các nhà máy Cholon như bốn-báo vẫn đăng từ mấy năm nay.

Vừa rồi quan Thống-đốc Nam-kỳ có gởi châu-tri cho các quan chủ-tỉnh dạy mỗi ngày phải đàn giá lúa gạo ở các nhà việc để cho điền-chủ đến đó xem.

Thật quan Thống-đốc hiểu thấu cái nguồn lợi của xứ nầy là lúa gạo, nên ngài ban-hành một cái chánh-sách rất bổ ích cho nông-gia điền chủ ta như vậy.

MỘT CHIẾC MÁY BAY RỚT Ở SÔNG-PHAN

Hơm thứ sáu vừa rồi có một chiếc máy bay của nhà Binh ở sở phi-thoàn Biênhoà, bị rớt ở Sông Phan. Nguyên nhơn có lẽ là máy hư, phải hạ xuống gấp đụng nhằm ngọn cây ở rừng Sông Phan. May không có người nào bị thương cả.

NẾU ĐỨC-NHỰT HIỆP NHAU ĐÁNH NGA THÌ TÀU PHẢI XỬ CÁCH NÀO ?

Độc báo D.N.N. ngày 27-7 vừa qua thấy bài xã thuyết của ông N. K. P. tôi lấy khâm phục vì lời lẽ rất hùng hồn và xác đáng, ấy là bài *Muốn lấy mau để rồi lại hoa đà thế giới.*

Tôi xin nói thêm đôi lời

Vả chăng thời nầy là thời cạnh tranh kích liệt khó mà tránh trút cho khỏi bức hoạ đổ máu sẽ xô ra nay mai trong cả Á-đông nầy và Au-tây kia. Vì tao hoà sanh ra nam-châu bốn bể thì dù nào chỉ đó'i nào cũng có bấy nhiêu không thể thoát được chút nào. Còn loài người ở trên mặt đất thì càng ngày càng tăng số thêm lên. Bởi vậy mà khiến cho nhiều dân tộc có cái sự thế tất phải xâm lược thổ địa của những nước lăng giềng cũng là phải ra đặng đi dân mình sang ở sanh cơ lập nghiệp. ấy là vì hoàn cảnh bắt buộc phải vậy đáng mà sống còn.

Tiếng ai rằng vì thu dân mà sanh sự chiến tranh đều ấy có, mà không. Bởi cũng vàn-minh thì người càng xảo trá ; mạnh ăn yếu thua là lẽ cố nhiên ; chẳng đợi cho có sự thù khích mới sanh hoa chiến-tranh, một sự bực bách như tôi đã nói trên kia, *là người đông đất hẹp* cũng đủ sanh biến được.

Những kẻ ý mạnh có cần chi *đến lý ?* chỉ có *thế có lực* là hơn. Như bài kinh thơ của nhà văn-sĩ La Fontaine nói về ông Sói với cừu Trừu con (*le loup et l'agneau*) thì cái chi tham lam thôn tính của liệt cường ngày nay là vậy đó.

Khi kẻ mạnh muốn xâm lấn kẻ yếu, có thiếu gì cớ. Có nhơn chẳng nói : « *đạc gia chi lội, hà hoạn vô từ* » đó sao ; phàm muốn buộc lỗi cho người thì thiếu gì lời lẽ.

N. K. P. tiên - sanh nói rằng nghề đón Đức với Nhựt hiệp lực cùng nhau đang đánh Nga... Nghĩa là hai nước ấy (Đức với Nhựt) gằng ghe qua phân chia nhau như xẻ dưa nước Nga ? Tôi xin hỏi vậy chớ vì quyền lợi hay là vì thù oán ?

Theo ý kiến của hẹp của tôi thì tôi cho là vì miếng ăn cho chẳng phải vì thù oán, mà cũng bắt tật phải có thù oán thì họ mới đánh nhau được.

Thuở nay những hiệp-ước, nghị-hòa, giao-hiếu, kết - liên, v. v. của liệt-quốc họ đối đãi với nhau chỉ hình như nước chảy, như mây bay, như giấy lộn cỏ chắc chan vào đâu ?

Mới hội ước đó, thì hội ước liền. Như đều ước kỳ tại đến Versailles (bên Pháp) sau khi cuộc Âu-chiến 1914-1918 đó các nước liên minh và các nước bạn-trận cũng đều kỳ nhận hết, mà tự đó tới nay chưa có bao lâu ta thấy anh nầy la lối, anh no cho (nuốt lớn) có mấy ai tuân-thủ đâu nào ? Ngay hội Quốc-liên thì cũng vậy. Chẳng qua chỉ lập liên-minh, kỳ điều-ước ma chơi chớ rồi ai muốn đi đang nào thì đi tự ý, có ai cưu thúc ai được.

Nay đâu qua Đức và Nhựt có giao hảo liên-minh với nhau trường cũng không chắc chắn bền-bỉ gì. Lường hình bốt tính lập, là lẽ rất thường, chưng xong việc rồi thì hai gà trống không đứng chung một chuồng, e ngày kia sẽ có con gáy cựa !

Có nhiều nhà đoán rằng nếu Đức Nhựt hiệp-tung ma công phá nước Nga, có lẽ hiệt cường bên Âu-Mỹ như Hoa-kỳ, Anh, Pháp, Ý, Bỉ v.v... sẽ toa quan thanh lại chớ chẳng một ai can thiệp vào trường huyết chiến nầy lắm gì cho hao binh tổn tướng, vì đâu cho Đức Nhựt với Nga kia ai thắng ai thua thì cũng không lợi không hại chi đến liệt cường cả.

Vì đâu các nước Âu-Mỹ điềm nhiên thì đành vậy rồi ; nhưng còn Trung-hoa thì sao ? Có lẽ Trung-hoa cũng điềm nhiên tọa thị được sao ? Phải lo nghĩ tới câu « *thần vong tắc xỉ hàng* » chớ ? *Mới* sứt đi thì *răng* lẽ nào không lạnh ? Huống chi Nga với Nhựt đối với Tàu cũng đều là lân bang thân xí ; nhưng mà xét theo tình thế, thì tuy đều lân cận mà có kẻ trong người khinh. Nhựt là một nước *đau cửa* của Tàu ma. Mấy chục năm nay Tàu vẫn bị Nhựt áp bức nhiều phen : nào là trước kia chiếm đoạt Đài - loan (*Formose*), Cao-ly, thậy đều là đứt phu dung nội thuộc của Tàu cả. Rồi hai năm nay Nhựt còn chiếm đoạt Đông-tam tỉnh, và hoành hành ở đất Hoa Bắc như loạn ở miệt Hoa-Nam, như vậy là Nhựt gây với Tàu một mối thù *khó đội trời chung.*

Nay vì long tham *không đáy* của Nhựt mới mình nhâm thế ăn Nga không nổi, mới toan mưu liên hiệp với Đức cho đủ sức quyết thắng mà đập Nga, nào có phải vì lòng rộng rãi của Nhựt mà rang bỏ cái của Nga lớn lắm lấy được rồi ăn không hết nên mới anh Đức mà chia sớt miếng mới ngon đâu. Thảo nào ma mẹo an than. Lấy sự thế mà đoán thì tất nhiên Tàu phải can, thiệp vào cuộc chiến tranh ấy để giúp Nga mới phải. Còn Nga cũng là lân bang với Tàu, tuy không có chi là thân thiện cho lắm chớ cũng không ý mạnh mà hiếp đáp anh Tàu quá khác như anh Nhựt đối với Tàu xưa nay. Vậy Tàu giúp Nga để cự với phe Đức-Nhựt mới là phải.

Toàn cõi Á-đông ta đây, ngoài-trừ Ấn-độ của Anh (*Inde Anglaise*) với Nga ra thì có một nước Tàu là rộng lớn, giàu có đông dân. Một thế kỷ trở về trước thì Tàu giữ ngôi Bá-chủ ở Á-đông luôn luôn, ai đâm bờ với cái dân tộc gần nam trong ? Chỉ có trong nước Tàu tự phụ về cái nhơn số của họ mà nói rằng họ có thể *xu khí thanh nãu hay hun thanh cổ*, nghĩa là hơi thở (của dân) bốc thành mây khóm ; mà hơi nhiều xuống thành dầm mưa dào. Ấy là cực tả cái dân số của Tàu đông đảo đến ấy như thế vậy.

Nhưng mà tình cảnh người Tàu, anh em ta đây có xa la chi mà không rõ thấy ? Tánh hay tập khí lang nhơm ; ai yếu thì anh ta hiếp con, ai mạnh thì anh ta khiếp sợ. Lại có tánh khôn nhà dại chợ.

Ai chẳng thấy người họ xưa nay như gà một chuồng hòa mất đã nhau hoài, chẳng qua chỉ có việc đoạt lợi đánh an, tranh vương đổ bá. Ma tranh với ai ? Xem lịch sử Trung hoa thì thấy rõ. Thôi tôi cũ chẳng nói chi, chớ tự trung cũng có gần đây nầy, nước họ luôn luôn có giặc ! Ma giặc thì cũng là ha con đánh nhau, chức quyền và tiền bạc ; rồi người nầy đánh người khác, tính nầy đánh tính kia ma thôi. Nào có thấy họ ăn thua với ai ? Thế có trong nước giết lẫn nhau !

Cho chi anh em một nhà mà anh nói em nghe, trên hòa dưới thuận, thì đâu có hoạ ngoài nước hiếp yếu, cho đến đối không bằng một cho Phu-tang kia sánh với nước Tàu về diện tích thì nước Tàu

Võ-văn-Rạng (*Beutre*)

(Coi qua trương 6)

Lính tuần cảnh phải biết lội bơi

Thấy nhiều lần lính tuần cảnh vì bắt kẻ nào, phần nhiều là quân bất lương, thì chúng nó nhảy xuống sông mà lặn trốn mất. Lính chỉ đứng trên bờ lấy mất ngó thôi.

Thầy chỗ khuyết điểm ấy, nên ngày nay nhà chuyên trách buộc lính tuần cảnh phải biết lội bơi mới được.

Mấy hôm nầy, thầy lính tuần cảnh lên Thủ-đức học bơi, do M. Célecourt tập cho. Mới học vài bữa mà đã có nhiều người biết lội bơi khá quá.

Vậy từ nay về sau, kẻ nào bị lính đuổi bắt mà có nhảy xuống sông cũng không tiu thoát được, vì mấy chú lính đều biết lội, họ có bỏ qua đi đâu.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

TRÚNG SỐ ĐỘC ĐẮC

Đương lúc nghèo túng mà được trúng số độc đắc thì tưởng không còn chi vui sướng bằng. Đương lúc bịnh hoạn mà phát làm dữ, ho ngày ho đêm bỏ ăn bỏ ngủ, đau đớn khổ sở tánh mạng rất nguy vậy mà gặp thứ thuốc hay, uống một gói hết bịnh thì có lẽ còn vui mừng hơn là trúng số độc đắc. Chỉ có thuốc «chí khái tán nhân con bướm» của nhà thuốc Đại-Quang, là có công hiệu mau lẹ được như vậy mà thôi, đồng bang dùng sẽ biết. Mỗi gói 0 $ 10 — có gởi bán khắp các nơi. —

ĐẠI-QUANG-DƯỢC-PHÒNG Bd Tổng-đốc-Phương 27 CHOLON

Lời rao vặt

BÁN GẤP RẺ LẮM

Chiếc xe Fiat số C.6229-7 chỗ ngồi, mới rà máy. Do nơi báo quán.

CHỖ TỪ TẾ

Muốn kiếm ít thầy ăn ở có bạn cơm ngày 3 bữa, có gấc ủi, mỗi tháng 10 $

Xin do nơi 376, rue Lafèbvre Saigon.

XIN LƯU Ý

Thầy thuốc Annam, chữ nhân tiệm thuốc NAM - THẢO - ĐƯỜNG, nay đã dời về đường Amiral-Roze số nhà 38, ngan cửa chùa Ba-Đen.

ĐẠP MÁY ...

Một cái xe Amilcar 6 C. V. hai chỗ ngồi, sơn mới, mới rà máy thật tốt đẹp chạy, bán có 285 $ 00.

Xin do nơi báo quán.

Người biết thì chỉ dùng Savon Việt-Nam

ĐỪNG LẦY LẦM LẠ

NHÀ BÓNG SÁNG

P. Nguyễn-văn-Châu

Đã lại số 320 căng con đường Galliéni Saigon gần bên đường Nguyễn-tấn-Nghiệm.

PHỐ

Mới sửa lại, rộng rãi và sạch sẽ giá thiệt rẻ từ 18 $ sắp lên.

Xin do nơi nhà hội Vạn - quốc Tiết-kiệm số 26 đường Chaigneau Saigon.

NHÀ THUỐC

ĐẠI-ĐỒNG

96 Pellerin 96

SAIGON

Lướt đến trước các hiệu thuốc khác, nhà thuốc Đại-Đồng khánh thành mới con đường mới trong y-nghệ thực-hành và hiến cho qui ông qui bà những món thuốc đặc sắc về sự mới mẻ, xinh đẹp, hiệu nghiệm.

Bổ-tim — *mon thuốc cần thiết cho mọi*

Bổ-óc — *người lao tâm lao lực, yếu đuối, hay mệt nhọc.....* 1$00

Nử-kim-Đơn — *bổ dưỡng đàn bà, Sanh máu lọc máu đầu kinh nguyệt, hết bạch đới.....* 1 $ 00

Thuốc-lậu — *Giết sạch mầm bệnh Gonocoques. Hết mủ, hết đau, nước tiểu ấp tức trong lại....* 0$50

(Đã bán khắp nơi)

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát «THÁNH-THƯƠNG» đường Barosse số 101, chủ ông Huyện Cần cho mướn, mỗi đêm thường tài 20$00, còn đêm thứ bảy 30$00.

HÁT BỘ ANNAM

Ngày thường 20$00

Ngày thứ bảy 40$00

Nếu quí ông quí cô có cần dùng xin do nơi số 14 đường Lacotte như quí vị muốn trò tháng tính rẻ hơn

BÁN CHIẾU HÀNG

(Thêm một tháng nữa)

Sợ quí khách không kịp hay, nên định thêm hạng 15 Août đến 15 Septembre.

Ba hiệu thuốc của người Việt-Nam ta bào chế đã cao đơn hoàn tán

Vô-văn-Vân bớt 18 %

Lợi-sanh-Đường — 20 %

Ông Tiên — 25 %

Xin đăng bào chiếu số, mau mau hầu biết hạng có một lần nầy mà thôi. 3 $ 00 sắp lên khỏi tiền gởi thư đó.

LÊ-VĂN-KIỆT

Commerçant Lấp-vò

AI MUỐN

1- Làm giàu do cần kiệm.

2- Ăn cơm tháng ở cao lầu tân mỗi ngày đều trở bữa, mà lại rẻ tiền (bảy đồng một tháng).

3- Có các cuộc vui tai khoái mắt

Xin do TABARIN 75 rue colonel Grimaud Saigon.

CẦN DÙNG

Nhiều cô có sắc — lương bổng cao. Xin do TABARIN 75 rue Grimaud Saigon.

Tiền học sụt 40 %

Muốn cho bạn trẻ đều có thể theo học trong hồi co hẹp trường "ECOLE CENTRALE DE COMMERCE" định sụt học phí xuống 60 phần trăm, nghĩa là :

Mỗi khoa trước 8p.00

Bây giờ còn 5p.00 *thôi.*

Cần hỏi điều chi thêm, xin viết thơ cho :

M. TRẦN-MẠNH-NHÂN

Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce

67 Rue Vannoigne (Tandinh)

— SAIGON —

Thuốc PHONG-TÌNH hiệu ÔNG-TIÊN

DÁM LÀM CAM - ĐOAN

Như các chứng bịnh sang độc về phong tình qui ngài dùng hàm đúng thuốc rẻ tiền mau mạnh mà lại hạt cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không đâm nhai nếu lỡ nhai thì sưng răng sưng nướu con miệng vào theo bao lỡ rồi thì ai mũa công phạt bịnh nhơn đã đau rồi thì mạnh liền nhưng ít lâu trở lại vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hồ thức khuya làm công chuyện mệt dầu cho mạnh thế nào cũng trở lại cái là bịnh lần nầy) hành bịnh nhơn nong nóng lành lạnh May chơn nhất mỗi đau ương sống đau thất ngang lưng đau rang nơi ngực, đường tiểu ra như sợi chỉ hoặc muốn lỗ lói ở đâu thì lỗ. Lâu ngày hại cho tánh mạng mang khổ cho thế nhi. Đồng-bào ai lỡ đau nhâm mấy chứng bịnh trên đây, mới phát hay là đau lâu năm nặng hay nhẹ thế mấy dùng thuốc SƯU ĐỘC BẢO ỨNG - HOÀN CỦA HIỆU THUỐC ÔNG-TIÊN Trong ít ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tổng lọc gốc độc ra đặc tuyệt khỏi trừ căng không hại sanh đặc không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm ngàn người không sai một. Giá bán 1p.50 uống năm ngày.

Có bán lẻ các nơi đại lý thuốc ÔNG-TIÊN ở xa gởi lãnh hoa giao ngân do

Nhà thuốc ÔNG TIÊN

Annam Dược Phòng

84 86 Rue P. Blanchy prolongée

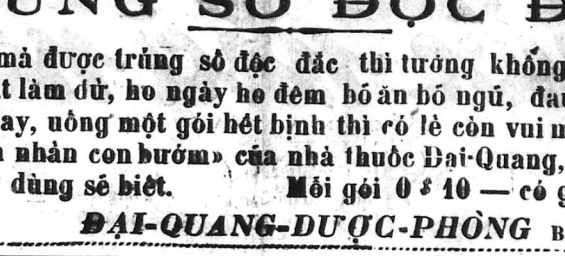
PHU-NHUAN — SAIGON

DOCTEUR TRẦN-VĂN-ĐỐC

CHUYÊN TRỊ BỊNH CON NÍT

66 rue AVIATEUR GARROS và 21 rue TABERT

— *Giây thép nói : 616* —



Saigon

Một tên dung y mới bị bắt

Vừa rồi bót quận thứ nhứt có bắt được một tên tự xưng là thầy thuốc có chuyên về nghề nhổ răng đi khắp trong thành phố lường gạt dân sự mà lấy tiền.

Tên nầy là Nguyễn - văn - Lương, tức Phạm văn-Tư thất-nghiệp đã lâu mới kiếm một cái ba - lô bỏ vào vài cái răng cho và vài miếng thuốc dán mà rao khắp hàng cùng ngõ hẻm chữa bịnh và nhổ răng kiếm tiền.

Nghề nói anh ta nhổ răng đau sao đó mà có một người sưng hàm gần chết phải chở vào nhà thương, nên việc đỗ bể ra anh ta mới bị bắt. Xét ra Lương không có một miếng giấy nào chứng nhận là thầy nhổ răng nên lẽ bị tổng giam và hôm kia đã bị giải tòa rồi.

Người bị bắt

Hồi tối hôm qua, linh tuần cảnh quận nhì đi cùng xét bắt mấy những kẻ nghèo đói nằm ngủ ngoài các hiên phố, nào những kẻ ngủ trong những cửa phố bỏ trống.

Cả đêm ông và đàn bà bị bắt đáng có đến 71 người. Linh nhẫn hết về bót nghỉ đỡ một đêm, sang ra xét cần cước và nghề nghiệp của mỗi người.

Luc-Tỉnh

BENTRE

Ăn trộm vắn còn vát lên theo

Thì mới vài tuần nay đây chúng tôi có thuật rõ việc ăn trộm nơi đồi 2 con heo của ông mười bán quán ở gần nhà thờ dạo tin lành mà chạy ngang trong giờ thiên hạ còn chong đèn nói chuyện. Thường chúng không dám làm nữa vì giong cho thì hay là thu mà mới tối nầy đêm thứ hai rồi bọn giặc lại lo mò đến sau nhà bà Th.... ở gần cầu Cái-Quao bắt 2 con vừa.

Ở đây trộm đoạt lấy như vậy có lẽ vì trong thành phố đến ... đi tối mà ra.

Mong sao nhà chuyên trách để ý cho.

Xe máy trộm ở tại các Công sở

Ở ấy trộm xe máy ở Saigon đã bị bắt bỏ tù rồi, mà không chứng dư đăng chẳng còn sót lại lên «làm ăn» tại Bienhoa, cho nên thằng trước đây xe hiện «Moderne» của tên Lê Kỳ ở chợ Bienhoa lại nhà Thương để xe đang lại Biêm, có trong giây phút trở ra thì xe đã biến mất. Rồi ngày 13-8-34, xe hiệu Alcyon của người đi giấy nhà Thương đi cuộc về dựng tại thềm rồi cũng biện theo xe nói trên. Còn ngày 14-8-34, tôi của Chánh lục lộ làng Biênhoà, tổng Chánh mỹ trung đi làm việc tại bót bố, dựng xe máy ngoài thềm, vô làm việc, khi trở ra xe thì xe ấy biến luôn là ba « cái mới » giữa ban ngày mà lại tại chốn Công đường ?! Lấy làm khó nhọc. Xin số tuần cảnh hết sức để ý đó xét cho ra quân bắt lương làm nghề nầy.

B.B.

BIENHOA

Bọn chà và chợ Giarai lộng quyền

Trước kia ông Đề-thanh-Long đã có nói trong quí báo « Buôn-nhà-Nam », nhơn vậy nên bọn cha-và góp cho Giarai nhơn tay bạo hàng mất tác, nay chẳng nó lại đem cái thủ đoạn vị phép đy ra nữa.

Theo tarif nhà nước cho chúng nó góp ; thì mỗi gánh bán dao góp 0$06, bánh trái cây ; mỗi tháng 00$1, gà vịt mỗi con 0$1, (đây là kể ít mà) nhưng mà chúng nó cứ việc góp ; gánh bán dao 0$10, bánh trái cây mỗi tháng 0$03, gà vịt mỗi con 0$03, có phải là chúng nó góp sấp 3 không ? nếu bán hàng người nào cãi cọ với nó, thì nó lôi tuốc lên trương quản dạy phải góp y theo 3 muôn của chà và.

Còn những ghe xuồng nội trong làng Phong - thạnh ; thì chúng nó không được góp liền nước ; nhưng mà phép luật, mặc kệ phép-luật chúng nó cứ việc góp.

Vì sự đau thương chung của chị em bạn hàng nên tôi viết bài nầy, mong sao quan chả quyền xét hãy cứu, sau sự công bình được.

Đình chánh trực, mà đôi những người bán hàng vào mà điều tra về sự chúng nó lộng quyền vì phép và đem chúng nó ra pháp luật cho dân nghèo nhờ.

Xích Long

RACHGIA

Cử để phòng làm việc dưới nhà bếp hoái sao ?

Làng An phong không có nhà việc, mỗi ông hương chức đều có một cái phòng làm việc tại nhà, khi nào có rể hương chức làng là bàn luận một việc gì ; thì bàn hội tề mới nhóm chung nhau tại nhà xã trưởng, như vậy thì đã đành. Cái phòng làm việc, thầy xã tách riêng cho hương chức làng ở đậu máy máy và tao quán. Những đồ gì quan hệ bộc giấy tờ gì cần cho dân biết thì xin thầy phô bày ở chỗ nhiều người qua lại cho dân sự dễ ngó thấy, sao thầy đem dấu trong bếp hoái như mới rồi đây có trát lại ấn giấm thuế đinh năm 1934 ma nào ai có biết đâu chỉ nghe lóm ở miệng làng, đến chừng có ai đến đóng thuế, hỏi thầy thì mới nói ra. Tai sao vậy thầy xã ? Dân chúng tôi lấy làm bực bội cho Phòng việc của bàn hội tề lắm.

Hồng Sơn

Trung-ky

DALAT

Một thầy thơ-ký Annam bắt sống được con nai

— Chiều chúa nhựt rồi thầy Nguyễn-Công thơ-ký bút-toán dinh Đốc lý Dalat đi chơi với người anh em trong thành-phố.

Vừa tới một cái cầu cây ở cách xa nhà hàng Annam chừng 50 thước thì thầy đẳng kia một con nai chạy lại sau lưng có một con chó đuổi theo. Thầy la lớn lên, con nai tưởng đã bị vây nên nhảy đại xuống nước.

Thầy Cung biết lội rất giỏi nên « thi tài » lội theo nó. Thầy chụp được một cái đó sau rồi hai bên đánh nhau một trận giặc dưới nước. Có 5 phút như vậy thầy Cung thắng trận mới lôi con nai lên bờ.

Lúi bỏ con nai toan thoát chạy sang nhà có vài người tiếp tay nên mới bắt con thú ấy về.

MỘT TRƯỜNG TƯ MỚI — NGÀY TỰU TRƯỜNG 1er Août 1934

INSTITUTION LÊ-BÁ-CANG

32 à 44 rue Aviateur Garros — SAIGON (*Gần Chợ-Mới*)

DẠY TỪ COURS SUPÉRIEUR ĐẾN LỚP 4me ANNÉE

Trường có người chủ trương đúng đắng

Ông LÊ-BÁ-CANG và **Ông HỒ-VĂN-NGÀ**

Cử nghiệp Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi — Cựu sinh-viên trường kỹ-sư Paris (Ecole Centrale)

Cấp bằng Đại-Học ở Paris — Cựu giáo-sư trường Huỳnh-khương-Ninh

Cựu giáo-sư trường Sư-phạm Saigon — Chuyên dạy Toán-học và Vật-lý-học

Cựu giáo-sư trường Huỳnh-kh-Ninh — Chuyên dạy Pháp-văn, Sử-học, Địa-dư

ĐÃ ĐƯỢC HỌC SINH KÍNH MẾN, VÌ DẠY GIỎI VÀ RẤT CẨN MẬN

KỶ LUẬT NGHIÊM

Giáo-sư chuyên môn—Học phí tính nhẹ

Thơ từ gởi cho M. LÊ-BÁ-CANG 38, *Rue Aviateur Garros Saigon.*

Muốn thi lấy bằng TỨ-TÀI và bằng CAO-ĐẲNG TIỂU HỌC PHÁP-VIỆT, nên học tại

Trường GIA - LONG

25 Rue Julien Blanc HANOI

do ông BAILET quản đốc đã 5 năm

là trường tư về bậc *Trung-Học* và *Cao-Đẳng-Tiểu-Học*, lớn nhất, vững nhất và có quy cư nhất Bắc-kỳ.

HỌC PHÍ :

Lớp thi Tứ-tài : 10$00 một tháng.

Lớp thi Cao Đẳng-Tiểu Học (năm thứ tư) : 7 $ 00 một tháng.

Có nhà lưu học sinh ở ngay trong trường 13 $ 00 một tháng.

Kết quả mấy kỳ thi vụ tháng sáu vừa rồi :

THI CAO-ĐẲNG TIỂU-HỌC : *18 người được vào vấn đáp : 15 người đỗ.*

THI TỨ-TÀI : *17 người được vào vấn đáp : 9 người đỗ.*

ĐẾN 14 SEPTEMBRE 1934 KHAI TRƯỜNG

HAI THỨ ĐỒ DÙNG TRONG LỨC ĐI XA

Hãng « LE PRATIC », số 18, đường Thành (n° 18, Rue de la Citadelle Hanoi) mới chế ra một thứ ghế nhẹ có 1 ki lô rất tiện dụng cho các người muốn đi hóng gió mát ở chỗ cốc bờ hồ sông, đồng bờ bể, trên núi nếu các chỗ đó không có chỗ ngồi sạch-sẽ. Người đi câu, các anh em thể thao nhất là các Hướng-đạo-đoàn, các nhà họa-sĩ dùng nó tiện lắm vì mỏ ra nó là cái ghế ngồi, gấp lại sách tay coi rất lịch sự. Các nhà có ô-tô có thể dùng nó thay cho « Strapontin » vì nó gọn gàng hơn « Strapontin » nhiều Nó dùng được nhiều việc như thế mà giá mỗi cái ghế có 1 $ 10.

Còn một thứ giường nằm, gấp được, có chỗ mắc màn nặng lắt cả có 7 ki-lo. Lúc không muốn nằm, ngồi nữa mà muốn mang đi chỗ khác thì việc gấp nó lại sách tay đi như sách vậy.

Những nhà ở thành phố không được rộng rãi lắm mà i nhà nên có một cái giường gấp ấy để phòng tức có khách ở xa tới ngủ đêm nhà mình. Các người phải đi ăn cơm tháng ở trọ một nơi nào nên có thứ giường ấy để tối giờ ra ngủ, ngày gấp lại bỏ hòm (ương) cất đi. Các nhà thầy cơm tháng cho học trò nên dùng thứ giường gấp thì không phải thuê nhà rộng để bày những thứ giường cồng kềnh.

Giờ nực nóng mỗi nhà nên có một cái giường gấp để nằm nằm ngoài biển, ngoài vườn, ngoài sân, trên núi, ngoài-biển. Giá mỗi cái là 8 $ 00.

Có bán buôn bán lẻ tại hãng « LE PRATIC » 18 Rue de la Citadelle Hanoi

N.B Cần Đại-lý trong toàn hạt Namky

CHỊU THEO LÚC KHÓ KHĂN

Cắt may đúng mode giá theo bây giờ giá rẻ hơn các nơi

QUAN - TRUNG

3. Amiral Roze - SAIGON

XIN ĐẾN VIẾNG

TH. SẼ CÓ GIÁ PHẢI CHẲNG

DOCTEUR LÊ-HƯNG-LONG

de la Faculté de Médecine de Paris — Lauréat du Prix Tuffier de Chirurgie — Ancien élève de l'Institut Pasteur de Paris

TRỊ CÁC CHỨNG BỊNH VÀ CHUYÊN MÔN :

những bịnh về đường tiểu tiện đàn - ông và đàn - bà : *đau cột, thận, bọng đái, phong tình, v.v..* Các bịnh đàn bà : *đau huyết đau tử cung, huyết bạch, sửa tử cung cho có thai, đẻ khó, hư thai v.v...*

PHÒNG KHÁN BỊNH

84, Rue Foucauld, DAKAO - SAIGON

Có mở phòng riêng để thử máu, đàm, nước tiểu, kiếm các thứ vi-trùng độc theo cách hóa-học kiểm-thời.

EDITION D'OUVRAGES SUR LES SCIENCES PSYCHIQUES

Siêu-thần-học-viện

44, Rue Vannoigne 44,

(Cochinchine) TÂN ĐỊNH — SAIGON

MỤC-ĐÍCH LÀ PHÁ TAN SỰ MÊ TÍN VÀ D ĐOAN VÉN MÁNG CHƠN - LÝ

Chuyên dạy và khảo cứu các khoa thần-học.

Xuất-bản sách Ma-thuật và thôi miên-học.

Trữ bán nhẫn Vạn-Lực Thôi-miên.

Ai muốn hỏi đều gì về thần-học, viện vui lòng giản-giải cho được rõ ràng. *(Đính có trả lời)*

THANH-TÂM NỮ-CÔNG-HỌC-ĐƯỜNG

Nos 227-229-231 Bd Galliéni — SAIGON (gần gare Louvain)

KÍNH GỬI BÀ, QUÝ CÔ.

Lập thành nay đã hai năm, một cơ sở thiết dụng cho chị em ta bước vào con đường bất ỷ lại, có chức nghiệp ra giúp ích cho đời hầu làm cho vẻ vang giái nhà Nam-Việt. Tục ngữ có câu « Rượu tư bề sao bằng nghề trong tay » Tục ngữ nầy ai cũng công nhận rằng « Phụ-nữ ta cần phải có chức nghiệp mới mong phấn đấu cùng thế cuộc » không sống bông chết nầy » Chị em học giáp cho Nữ-công Học-đường tất nhiên chị em nâng cao tinh đã cho Phụ-nữ. Học thành tài trường có tặng cho bằng cấp.

Các có chuyên-môn dạy giúp cho trường Nữ-công.

1re Mlle Thanh-Tâm Dạy thêu máy Tây, máy Tàu ép bông nhung, thêu sao nhảy kim thôi.
2e — Lê Ngọc-Nương. Dạy thêu laine tay, laine máy, làm đồ bằng nút.
3e — Nguyễn-thanh Hiền. Dạy thêu áo broder, may đồ dầm và thêu khăn đội.
4e — Nguyễn-thị Phán. Dạy may đồ y-phục Annam và lót áo dài.
5e — Nguyễn-thị-Tứ. Dạy may chemise và đồ pyjama.
6e Mlle Nguyễn-minh-Nguyệt. Dạy lợp nón, làm mốc mũng, may chemin tân ong.
7e — Chung-bạch-Mai. Dạy làm bánh mứt, nấu ăn Annam và dạy làm bông bằng sáp, bông giấy.
8e — Nguyễn-thị-Năm. Dạy nấu ăn Tây dạy tạ mốc bông du đủ dạy thêu bông đường rồng phụng, công chim.
9e Mme Triệu-Tường. Dạy làm bon bon và đủ các thứ bánh Tây.
10e Mme Quản. Dạy nấu đồ ăn Tàu.
11e Mme Thành dạy thêu Bắc chỉ màu và chỉ trắng.

Học phí nhẹ mỗi tháng 5 đồng ở ngoài, ở trong 13 đồng. Thơ tư gởi cho cô **Thanh-Tâm** 227 Boulevard Galliéni (SAIGON).

Trường cũng có lãnh may áo dài lót, chiết pyjama chemise, tính giá rẻ. Có trữ bán đủ thứ chỉ thêu, có lãnh làm bánh mứt cho đám tiệc.

Về khoa Pháp văn trường lãnh dạy từ lớp đồng ấu cho tới lớp thứ sơ đẳng. Tiền học từ 1$ đến 2$ mỗi tháng.

Cách giảng tiếp Về khoa thêu và khoa bánh mứt, nấu ăn, trường chịu hết, các cô học khỏi nấu nhiều.

ÉCOLE COMMERCIALE THANH-TÂM

79-81-83 Rue Huỳnh-quan-Tiên — SAIGON

(GẦN GARE D'ARRAS)

DACTYLOGRAPHIE-STÉNOGRAPHIE COMPTABILITÉ-ANGLAIS FRANÇAIS-CANTONAIS

Thương mãi Học đường ra đời gặp phải năm kinh tế khuẩn bách, song trường vui lòng ra cết ý rèn lập các bạn thanh-niên nam nữ học-sanh về khoa bút toán hầu sau có thể ra giúp ích cho đường thương mãi Việt Nam mau thành vượng.

Bởi vậy nên bổn trường chọn rằng các vị giáo sư có cấp bằng Thương-mãi và Cao đẳng, xuất thân tại trường Đại-học Thương-mãi ở Paris đã giỏi học thuyết (la théorie) lại biết thực hành (la pratique) dạy mới có thể mau thành đạt.

Học phí nhẹ, mỗi tháng ở ngoài 5p. ở trong 15p.

Học ba tháng thành tài trường có thi cho bằng cấp, rồi rốt trường cho học lại khải trả tiền, đặng ở gần lấy tài năng của mình ra chứng lấy sự học thi có ích; làm cho cha mẹ vui lòng hằng. Học được nhiều khoa trong một tháng, trường hớt lại cho 10%. Thơ từ gởi cho Directeur Ecole Commerciale Thanh-Tâm đường Huỳnh-quang Tiên Saigon.

Thuốc điếu hiệu TAM KỲ

Thuốc hút không khô cổ, mùi thơm giá thật rẻ

Cie INDOCHINOISE DES TABAC
17 Bd Kitchener SAIGON

COUPE BILLARD RUSSE
do nhà NGUYỄN-VĂN-ĐẮC cho

Vì muốn đục lòng những người mê Billard Russe là một trò chơi giải trí rất nhã nên nhà *Nguyễn văn Đắc* hiến cho nhà nào giựt giải quán quân một cái Coupe bạc đáng giá, giải nhì (finaliste) cũng một cái Coupe bạc. Vậy vị nào muốn tranh thì mau lại đăng tên kể từ nay tới 10 AOUT 1934 thì khoá sổ. Đến ngày 15 AOUT khởi sự tranh sớm mai dùng 8 giờ sáng tiền độ chỉ có 0$50. Xin mời lại xem vào ra thông thả.

P. S. — *Những vị nào đã đăng tên thì được trừ phần nửa tiền đợt.*

Restaurant NGUYỄN-VĂN-ĐẮC.
N° 26 Boulevard BONNARD N° 76

Các chứng **Bịnh phong tình**

ĐẠI-LÝ CÁC THỨ THUỐC CỦA HIỆU
Lê-huy-Phách Danh tiếng nhứt HANOI chuyên trị các bịnh

Bịnh phong tình | **Ho siễng**
Giang-mai | **Phòng tích**
Thiên trụy | **Thuốc bổ á-phiện**

Các thứ thuốc kể trên uống rất mau khỏi, tuyệt nọc không hại sinh dục, không mệt nhọc, làm việc như thường.

Trẻ bán ở tiệm bán đồ đồng: DƯƠNG-VĂN-VY
109, Rue d'Espagne -:- SAIGON

Thuốc mới phát minh chữa bịnh ho-lao (TUBERCULOSE PULMONAIRE) thiệt rất linh-nghiệm. Dùng hơi khói của thuốc mà trừ tuyệt vi trùng ho-lao (BACILLE DE KOCH).

HỮU ÍCH KÍN XEM CHO BIẾT

Giá mỗi hộp 1$50 song bán hạ giá 1$20 trong một tháng cho người có bịnh dùng thử đặng biết sức hay của thuốc xưa nay chưa có hiệu nào

SÁNH KỊP

GIẢM GIÁ BÁN 3 SEPT. HÀ THỦ

Mau gởi thơ mua tại Nhà thuốc TRƯƠNG-XUÂN 77 đường Đại-ngãi Soctrang Bịnh ho-lao rất nguy hiểm và truyền nhiễm. Chớ nên trì hoãn lâu ngày, thêm hại.

DOÀN-THIÊN TIỂU-THUYẾT

Hồn nghệ sĩ

« Cha mẹ ở đâu, tên gì? »

Ấy là một câu hỏi mắc mà trọn đời, Ái không trả lời với ai được. Ái, một thằng bé trong bao nhiêu thằng bé khốn nạn, cùng sống với nhau nơi xó chợ đầu đường!

Thỉnh-thoảng xin đặng bát cơm thừa canh cặng, của thiên hạ ăn dư nó lấy làm tự đắt, nó ăn ngon lành và trưởng chừng như mình đã được sung sướng lắm rồi. Hôm qua, suốt ngày Ái không kiếm được, cái bình-lon hay hộp-thiết nào để bán; cũng không đánh giựt được với chúng bạn miếng vải-rách, giấy-mạnh nào trong mấy cái thùng rác bên đường. Tối lại, mưa dầm rỉ rả, Ái lẻo đẻo theo mấy quán cơm kiếm ăn, lại bị chủ quán quấy-quơ vì hàng ế, đánh đập, chửi rủa, vất cây rượu... Ái sợ quá, bỏ chạy.

Lần lối trên con đường tối, mặt đất mưa run giọt rét, nó cứ đi, đi để trốn con ma đói. Rồi nó quanh vô một ngõ hẻm, đi rọi theo hàng ba một giãi phố kia, để tìm nơi mỗi đêm nó yên giấc cơ hàn.

— Chả! Thằng Cu bữa nay dám chán chỗ nằm của tao chớ!

Ái bước vô hàng ba vừa nói vừa đánh thức thằng Cu vậy để dọi lấy mảnh giấy dấp ngủ.

Giữa khoản trời đêm mờ mịt mưa gió nặng nề, ai nấy đều ngon giấc; thì trong bóng lối ấy lại đưa ra những tiếng cãi cọ, la lối giành xé tưng bừng!

Một tiếng « kẹt » cánh cửa mở ra, tiếp theo những đá, những thoi, những tiếng gào-hét nhiều mắng; hai hằng bề khốn nạn kia, còn đành cho lấy cho đặng mỗi đứa nửa mảnh giấy rách, kêu rủ lên, rồi mỗi đưa chạy đi một nơi.

∴

Đói, lạnh, nhưng Ái cố ngủ cho qua giờ chờ sáng, nó khoanh tròn lại rút đầu rút chơn dưới mảnh giấy không khác một con chó đói nằm trước hàng ba. Sau đó vài phút thì tiếng ngái ngủ vang lên, bay qua kẹt cửa, dựa thẳng vô nhà.

Vùng vai trông chiếc chăn bông, mấy cái ca-rô gạo giường đã khua động, vợ chồng Tâm như mất giấc ngủ, ngồi phất vậy đốt đèn, mở cửa ra xem. Mộ cái gương mặt ngây thơ vô tội, những lọ lem lấm lộn với nước da mét máu chàm, bày trước mắt hai vợ chồng. Vợ chồng Tâm cảm động quá, gọi Ái vậy cho ăn, cho ngủ, thế rồi tử ấy Ái được ở luôn nơi nhà Tâm, được vợ chồng Tâm dãi như em ruột.

Thật ra, tánh con người thiện hay ác đều do tập quán, hễ gần mực thì đen gần đèn thì sáng là lẽ cố nhiên. Bỏ cái đời sống theo đầu đường xó chợ, thấm thoát tháng ngày qua, Ái bây giờ một ngày một dễ thương lanh lợi, khôn khéo. Nó lại được trời phú cho có tánh thiên-liêng, lại có hoa-tay nên nhờ Tâm là nhà danh họa ân cần dạy dỗ, không bao lâu nó đã thành nghề.

Vợ Tâm là gái nhà giàu từng sống trong cảnh phong lưu có kẻ hầu người hầu, cô đầu thương chồng nông nản, nhưng đời khi cũng vì chồng nông nản, nhưng đời khi cũng vì chồng nông nản, nhưng đời khi cũng vì

MỖI NĂM CÓ MỘT LẦN...

nên viết thơ về lấy

CATALOGUE 1934

mau mau kẻo hết!!!

43

RUE DES PIPES — HANOI

PHONG-TAI

Đỗ-như-Liên

91 rue d'Espagne 91

SAIGON

Làm biểu hiệu

Bằng vàng, bạc, thau

Trừ bản, kim-tiền, kim-khánh, và 65 phụ tùng, huy-chương.

Một nhà thất-nghiệp 5 người được châu cấp hoàn-toàn

Tôi có được bức thơ của ông giáo ở tại châu - thành (Cần-thơ) ông trước kia làm giáo làng không cấp bằng. Ruồi cho ông, gặp thời thế đổi xây, người không cấp bằng, bị nhà nước xa thải. Lúc còn làm giáo viên, ông có giao - thiệp với tôi, và có nhờ tôi giúp ông. Đến khi thất - nghiệp ông hết sức buồn. trường phải khốn cùng cho gia quyến của ông cả thảy là năm. Ông sống lây lất, từ buổi thất nghiệp đến nay chỉ có một nghề: ông chỉ treo trước cửa ông một tấm bản nhỏ đề TẠI ĐÂY CÓ BÁN:

Thuốc xổ hiệu Nhành mai (đệ nhứt hay) xổ đàm dọc giá mỗi gói 0$15.

Thuốc-Ban (chỉ-linh tán) trị bịnh ban, nóng lạnh cho trẻ con hay lắm giá 0$12.

Thuốc ho (Bác-Bửu) trị ho rất thần hiệu giá mỗi gói 0$10.

Thuốc dán (con rắn) trị ghẻ rất tài (và các bịnh ngoài da) giá mỗi hộp 0$12.

Thuốc đại-bổ (Tế thế-hoàn) giá mỗi ve 0$50 (vấn vấn)

Mỗi ngày ông bán, được ít lắm ra 5 gói thuốc xổ, 5 gói thuốc ban, ông lời được 0$50, đủ tiền nuôi cả gia quyến. Có ngày ông bán đến hai ba chục gói, lời trên vài đồng.

Vì lòng thành thật ông viết thơ mua thêm thuốc, và cầm tạ ơn tôi, ông thuật cách sống thừa chết nhờ bán mấy món thuốc. Tôi đăng bà nầy là sự thật tôi vì danh giá nên dấu tên ông. Vậy các nhà buôn, và quí ngày thất nghiệp, cũng nên làm như cách của ông. mua thuốc về bán lại, được huê hồng nhiều. Xin do nơi **Nguyễn-v-Lượng boîte postale no 68 Saigon** Khắp cả Đông-Pháp có trên 300 nhà đại lý rồi. Bốn hiệu cầu nhiều món thuốc khác nữa hễ treo bảng thì có người đến mua.

Trường

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

Kết quả rất mỹ-mãng trong mấy khoa thi vừa rồi:

Cấp bằng tiểu-học: Đậu trọn 60 trò.

Cấp bằng sơ-học: Đi thi 78 trò, được chấm đậu 45, trò (có hai cô nữ học sanh cũng được chấm đậu).

Brevet élémentaire: 3 trò được chấm đậu.

Brevet d'enseignement Primaire Supérieur: 3 trò được chấm đậu.

DIPLÔME

8 trò được chấm đậu, kể tên dưới đây:

1° Lê-văn Bở	*Mytho*	5° Nguyễn-văn-Nhơn	*Bientre*
2° Đoàn-văn-Phất	*Cầnthơ*	6° Huỳnh-văn-Sâu	*Gocông*
3° Hồ-văn-Huê	*Gocong*	7° Trần-văn-Triều	*Giadinh*
4° Nguyễn-viết-Hiền	*Sadec*	8° Trần-văn-Lộc	*Sadec*

Kể từ ngày tựu trường 1er Août 1934, giá tiền học nơi bốn-trường, mỗi lớp đều sụt bớt, *rẻ hơn các trường tư khác*, cho hợp theo thời cuộc kinh - tế nguy nan nầy.

Giá tiền học (ở trong và ở ngoài) nhứt định theo dưới đây:

LỚP HỌC	HỌC Ở TRONG (Internes)	HỌC Ở NGOÀI (Externe)
Năm thứ tư	20$00	10$00
Năm thứ ba	19 00	9 00
Năm thứ hai	17 00	7 00
Năm thứ nhứt	16 00	6 00
Lớp nhứt	14 00	4 00
Lớp nhì	13 00	2 00
Lớp ba	12 00	2 00
Lớp tư	12 00	2 00
Lớp năm A	11 00	1 50
Lớp năm B	10 00	1 00

Học trò ở trong khối phải trả tiền giặt ủi.

Trường có Giáo-sư dạy tiếng Đại học sanh được mau tấn phát có hy vọng sẽ được đậu trong mấy khoa thi, khắp Đông-dương đều nghe tiếng.

Trò nào muốn học phải gởi thơ dặn chỗ trước.

HUYNH-KHƯƠNG-NINH

59 61 Rue d'Ariès Saigon — Dakao

GIẢM BẢO LÀNH

LẢNH « ĐỜI-NAY »

không đùa

Lảnh « Đời-Nay » ra đời mới có một tháng mà đặng đông bảo hoan nghinh giá rẻ mà lại tốt.

Có nhiều người muốn lợi dụng hiệu lảnh « Đời-Nay », nên mạo danh tiếng lảnh « Đời-Nay » đem bán thứ lảnh khác xấu hơn, bạn đùa và trỗ nên bán rẻ.

Thứ lảnh « Đời-Nay » thiệt, thì có đóng con dấu vuôn Lảnh « Đời-Nay »

NGUYỄN-VĂN TRẬN *Đại-lý*:

Giá bán chắc 1$60 một quản.

Bán sỉ tin giá riêng.

Xin chớ lầm

Văn - Uyển

Nhân có Bửu-Cảnh

Vội chi thân gởi chốn lầu không,
Nở để phôi phai nhựa mặn nồng.
Khuất mặt của mang cơn đất nước,
Nghiêm mây chưa sạch nợ non sông
Oan khiên phủ có trời soi dạ
Trinh tiết rây xinh phận xót lòng
Phủ mặc phong ba quyền tạo-hoá,
Trở về kẻo dễ mẹ cha trông.

T.S. Lưu quang Hồng

Cảnh nhà ta

Trước nhà trông suốt một giòng khe
Chôn chỡ non xanh bốn phía hề
Trên cửa mây giăng đôi khóm trúc
Bên tường trăng rọi một lùm tre
Thanh phong phưởng phất hoà ca đế
Lưu thủy đa dương trổi vọng ve
Châu chực ngoài sân cầm lẫn thú
Đêm thanh giảng sách lòng tai nghe.

Răn loài cầm thú (1)

Đêm thanh giảng sách lòng tai nghe
Cầm thú từ đây nhớn đạo hề
Thất thế sa cơ rưỡi khóc ngựa
Cơ bản đói khổ kiến giùm ve
Cuộn râu thở chết thêm đau dớn
Cào phải thương có lưỡng khất khe
Đừng học thói dời đen lần trắng
Lạy trời xin đề tiếng răn he ?.

T.S. Lưu quang Hồng

(1) Nhơn đọc, quyển thơ ngụ ngôn của La Fontaine tên sanh, tác giả ngụ ý làm ra bài nầy.

Ngồi trong hồ sen trước cảnh chùa hư

(Thuận nghịch độc)

Phau phau đã trắng nước đơn mây.
Gió động sen rơi đạc cả bầy
Sau trước quanh hiêu quanh hiêu người lỏi bóng.
Thấp cao thưa rợp cỏ chen cây.
Bau lòng đoái cảnh, cảnh không Bụt
Xót dạ nhìn hoa, động vắng Thầy.
Đâu bể cuộc đời tình chân ngán.
Châu rơi, chạnh nhớ phật phương tây.

Tây phương phật nhớ chạnh rơi châu.
Ngán chân tình đời cuộc bể dâu.
Thấy vắng động hoa nhìn dạ xót,
Bụ, không chùa cảnh đoái lòng đau.
Cây chen cỏ rợp thưa cao thấp
Bóng đổi người hiêu quanh trước sau.
Bầy cả đạc, rơi sen động gió
Mây đơn nước trắng đã phau phau.

Tiểu Sơn L.Q.H.

Lê văn Duyệt

Bão quốc đã đành phần nam-tử
Mà bán nam bán nữ cũng anh hùng
Phò vạc Nam đánh Bắc dẹp Đông.
Chốn hiểm địa hà xao lòng tuấn-kiệt ?
Sương tuyết bất bàn trang nghĩa huyết;
Hương đăng đau nhiễc hồn linh hồn,
Xác phàm kia ba tấc dầu chôn.
Danh nghĩa sĩ duy tồn thiên cổ.
Tánh cang trực không quen bợ đỡ,
Nghiêm pháp đem lỗi phò Hoàng thân
Đường đường một đấng công thần
Nguyễn văn Minh.

Đồng bạc

(Hòa vận những bài đăng trong 2 số chót D. N. N.)

Nghiêm nên kinh tế cũng mi xỏ
Động lúc dời giầu phút bao có.
Trở mặt đông vàng nhà đỗ nát
Thay lòng kim bần ruộng hoang vô
Nhẫn tâm chôn sống bầy dân đỏ
Cam phận nịnh hùn thôi lạm ô
Thiệt giả khó phân thêm rắc rối
Nghe tên bồng-hột huyết trào rô-

Hòa Khựt.

Con công

Chúng kiên gạo độc chuộng màu lông
Tổ hộ vang rừng biết tiếng công
Nhảy múa. phùng sẻ. xem tự đắc
Mất nhiều mà có thấy người không ?

Con két

Gần người bắt chước nói thành câu
Mỏ két om sòm tiếng Á Âu
Chào hỏi bề ngoài đường tử tế
Bề trong rõ lại có chi đâu ?

Nguyễn-văn-Minh.

Vịnh vua Quan Trung

Quốc thế thủ chung nơi nước đồng
Quan Trung oanh liệt rạng trời đông
Thăng-thành Ngô-cầu sương phơi trắng
Nhị-bến Thanh quân huyết nhuộm hồng
Lưỡng-Quân ra oai kinh lũ chệt
Giao Chân đem sức giúp nồi giềng
Vong tôn cuộc thế xưa nay lẽ
Danh sử ngàn năm chói giữa không.

(Thanh-tuyền) Lê-hữu-Dư.

Đi sứ Pháp

(Thất họa nguyên vận bài của Phan Công đăng ở Tân Á, tháng Juin)

Đàng sá xa xuôi biển rộng thinh
Ra đi chi quân chút công trình.
Vì thương trong nước không yên ổn
Nên tình cho dân khỏi chiến chinh
Dạn lước suối sông sang đại-quốc
Dầm dầm sương gió đến Tây kinh
Ba-lê đã tới, còn ao ước
Pháp-Việt đề-huề, được chữ minh

Học trò

(Thất họa bài của cụ Đỗ Chiêu đăng ở báo V. D. số 9).

Kinh sử phải xem thuộc cả pho
Ấy là phận trẻ dòng vai trò
Đến trường hãy ráng công rèn tập
Vào lớp tua nghe tiếng dặn dò
Chữ tốt vẫn hay nhiều kẻ mến
Danh thơm tước trọng cả nhà no
Còn thơ bạn trẻ nên cần mẫn
Được vậy ngày sau mới sướng cho

Hoa sen

Họa nguyên vận bài của cụ Đỗ Chiêu đăng ở báo V.D.)

Ý dầm ai dám gọi hư bên
Hoa đẹp trên tràn chỉ có sen
Lá rộng che thân thời lắm thuở
Bông thơm chào phật đã nhiều phen
Tâm non nỡ mặt cho rằng lụ
Bẻo cảm đeo chơn dám gọi quen
Mình sạch thế nào mình cũng sạch
Đỡ dơ mấy lúc được gần bên

Nhiễc đá

Nằy dả sao mi dám cả gan
Nên chi cất giọng nói sang đàng
Có tì sao dám trương mày mặt
Chui ốc cho nên có lỗ hang
Chớ tưởng đồ xinh tui mới quí
Đừng lầm vật xấu chẳng chi sau
Mang nhơ tại đó không gìn giữ ?
Nào phải vô tri chả ngữ ngàng

BỬU THỌ

Vạn-An-Đường

Đại-Dược-Phòng

Đường Douaumont, số 38

Cầu-Mùi — Cầu-ông-Lãnh

Bổn đường đã đổi lời tạ ơn chư tôn bấy lâu có lòng giúp Bổn-đường trong trường thương mãi, tiêu thu các thứ thuốc cao-đơn, hoàn, tán và nhứt là hoàn thuốc hồ-sắc vàng của Bổn-đường

Bổn đường thiết nghĩ mỗi việc chi đều có kế hoạch giã đối, mạo danh cả, nên Bổn đường muốn cho chư tôn khỏi lầm và những hiệu thuốc của Bổn đường khỏi phải danh bất hư truyền, Bổn đường xin chư tôn hãy nhìn kỹ cái hiệu của Bổn đường « ÔNG-VOI » có cầu chứng nơi tôa.

Nay Kính

HUYNH-THÀNH

Pharmacie Vạn-An-Đường

TRỊ BỊNH THỨ LẬU

BẠC PHẾT BẠC TRỨNG

Là thuốc trị bịnh Phong-tình

BỔ Á-PHIỆN

Của hiệu TIÊU-THẦN-TIÊN. Ở Toukin gởi lại bán chế chẳng dùng cốt Á-phiện. Cách bỏ giảm đã mà mà lại bổ dầu cho lão nhược bự nào, trăm ngàn người cũng khỏi; sai một, làm việc khoẻ mạnh vui vẻ như thường, chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường dùng trở hứt rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1p.00

Ve nhỏ 50 hoàn giá 0p 50

Hứt lì 2 cáng 3 ve đủ bỏ, ai mua dùng không công hiệu xin trả tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại gare Catinat, rue Mayer 128 Tândinh. Đề de la Somme 86, Amiral Courbet 43 và rue Vannier 74 Saigon, nơi tiệm đều có đanh tiếng xưa nay. đồng có bán thuốc hiệu Tiêu-Thần-Tiên ai mua cũng phải nghĩa giá mua

Còn bịnh đương mắc cũng đau lâu ai binh nặng nhẹ bực nào uống trong ngoài 2p.00 tuyệt nọc. Đường sanh - dục càng thêm sung tức Đương-mai 1 ve giá 1p, uống 7 ngày đau lâu 1 ve 0p.50 uống 2 ngày lậu gì cũng phải tuyệt nọc. Thuốc gởi lãnh hóa giao ngân. thơ và mandat gởi cho: M. Lê văn Anh Commerçant Boulevard Albert 1er N° 142 DAKAO SAIGON

Saigon, le 28 Juillet 1934

M. HUỲNH-THÀNH

Chủ tiệm Vạn-An-Đường

38 rue de Douaumont Saigon

Thưa ông,

Đặt ra ở đời, hễ thấy dở thì chê, còn giỏi hay thì khen. Ấy là lẽ tự nhiên không thể tránh được. Ông cho tôi nhắc lại: từ mấy năm sau nầy lôi vẻ ở quân Cầu muối thì người nhà tôi thường dùng thuốc tiện của ông mà thôi. Lớn nhỏ đều nhờ thuốc của ông lắm vậy. Thật là thuốc khả hay. Nhứt là thuốc ho con nít và thuốc ho người lớn. Mỗi khi bị cảm mạo phong sương sanh chứng ho, thì chỉ nhờ mấy hiệu thuốc của ông mà tiêu bịnh và lại trong hồi nóng nhiệt và nhứt là hoàn thuốc hồ sắc vàng của ông mà thì hiệu thuốc « tiêu-bạn thối nhiệt » của ông rất là thần hiệu. Cái hiệu thuốc hồ sắc vàng của ông cũng nên nhất lại, thật là hiệu nghiệm, mà chất là ít ai lưu ý mà dùng.

Vậy, nên tôi xin để lời mà tặng ơn ông và giới thiệu cùng đồng bào những hiệu thuốc kể trên đây đã rẻ lại hay.

Từ-văn Hiếm

N° 169 rue Douaumont

SAIGON

MUỐN ĐƯỢC NHIỀU NGƯỜI BIẾT TIỆM HÌNH MỚI

INNOVAT PHOTO

155, 157 Rue Catinat

SAIGON

(Kế nhà hát Tây)

Chúng tôi đặt giá đặc biệt từ ngày hôm nay cho đến 31 Août 1934:

Hình chụp bán-thân kiểu kim-thời « Đầu Lớn » rửa ra đủ các mẫu theo hoà học Panchromogène, cỡ Cartes Postales, sáu tấm

2$00

Quí ông, quí bà nên đến chụp thử mới biết rõ cách sắp đặt của hiệu chúng tôi mỗi mỗi đều có ý muốn cho hình chụp được vẻ mỹ thuật.

Quản lý chuyên môn, 30 năm kinh nghiệm đứng chụp sẽ vừa lòng quí khách

Có để hình kiểu trước cửa tiệm.

Bổ-phế chỉ khái thủy

Thuốc ho nước thần-hiệu phẩm mới ho hay là ho lâu, ho gió, ho rách cổ uống một chai thấy giảm.

THANH-ĐỘC BỔ TÁ HOÀN

Thuốc xổ độc bà chúng, uống hoàn thuốc xổ chuyên trị nóng nãi trong ruột, hoặc là sinh bụng no hơi, ăn uống không tiêu trong minh nóng nãi thì uống thuốc nầy sẽ khoẻ mạnh chẳng phải tìm thường xin thỉnh quí khách lưu ý, còn đủ thứ thuốc bao chế CAO-ĐƠN-HOÀN TÁN vân. vân. — Xin mời lao-chân quí khách đến tiệm tôi mua nhiều ít không luận bổn hiệu cảm ơn.

Xin nhìn cho kỹ nhãn CON ÔNG mới khỏi lầm thuốc giả.

Bổn-Dược-Phòng

Kinh-thỉnh

SAO CHỔI mọc!

Đèn cây « Sao chổi »

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » mà thấp thì sáng hơn thứ nào hết thảy.

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » thì lợi và tốt hơn thứ nào hết thảy.

Dùng đèn cây « *Sao chổi* » thì được rẻ hơn thứ nào hết thảy.

Trữ bán tại:

Antoine Nguyễn-văn-Bâu

N° 129, rue d'Espagne. — SAIGON

và các tiệm tạp hóa Annam

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE DE SAIGON

7, Rue René Hérand, Tândinh

Bonne préparation de professionnels

Comptabilité — Commerce — Dactylo — Sténo — Banque

Anglais — Français Commercial

Professeurs

M. LÊ-VĂN-MẸO

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'Indochine — Chef Comptable de la Sté Anne de Crédit Expert-Comptable près les Tribunaux

M. BÙI-VĂN-QUAN

Diplômé des Ecoles Supérieures de Commerce de l'Indochine et de Lyon— Comptable of The Texas Company Ltd — Ingénieur — Tisseur.

M. LƯƠNG-VĂN-HẬU

Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de l'Indochine Chef Comptable de la Pharmacie de l'Indochine Expert-Comptable près les Tribunaux.

Demandez le prospectus au Directeur : Lương-văn Hậu

PHỤ-NỮ VIỆT-NAM

NÊN CHÚ Ý

Bịnh Bạch huyết là một bịnh rất hiểm nghèo cho phe phụ nữ hơn hết; nếu không sớm trị hay là dùng thuốc không nhằm phải đau tử cung; phát sanh ghẻ gớm, chẳng biết bao nhiêu người đã thiệt mạng, là tại kinh nguyệt không đều, tử cung hư hàng hư nhiệt, cùng hơi độc máu xấu nhiễm vào, hay là sanh đẻ nhiều lần trễ trở nào động tử cung. Đau trắng đa dưới. Đau rang hai bên hông. đau thắc ngan lưng, bạch huyết ra dầm dề, hoặc vàng. hoặc đỏ, đường tiểu không thông, đường đại uất bón. Nan dùng thuốc Điều kinh Bạch đới hiệu Ông Tiên, khỏi sản hơn rửa mà càng bịnh đức tuyệt Đang có thai cũng có trăng mà huyết bạch ra dầm dề dùng thuốc nầy càng hiệu nghiệm. Mỗi gói chỉ có 0$30, nửa lố 1$50, một lố 3$00. Không biết bao nhiêu thơ khen tặng từ đến đến quan, đề ấn hành kiết chứng trên mặt báo nầy, nhưng sợ hay dở quý bà quý cô có đăng mới biết chắc.

Các tỉnh trong Nam-kỳ, Trung-kỳ, Cao-miên và Lào, nơi nào có treo bản ÔNG-TIÊN thì có bán.

MUA SỈ DO:

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN Annam dược-phòng

84-86 rue P. Blanchy prolongée Phú-nhuận-Saigon

NÊN NHỚ: người bịnh đau bạch-đới-hạ tại gốc bịnh phong-tình đến đàn-ông sưng gan, phải dùng thuốc Sưu-độc ÔNG-TIÊN đặng giải hết nọc ra, sau dùng thuốc nầy mới hiện-nghiệm.

PENSIONNAT VÕ-THÀNH-CỬ

205, Rue Frères Louis — SAIGON

Là một cái công trình của một nhóm thanh-niên trí thức nhiệt thành với nền giáo dục, cho nên:

Tổ chức theo phương pháp kim thời.

Có Docteur Nguyễn coi mạch mỗi tuần và săn sóc sự vệ sanh.

Dạy đồ rất mực cẩn mẫn

Học phí rẻ hơn các nơi.

Có nuôi cơm tháng cho học trò externe trường Pétrus Ký (Pension 12p.)

GIÁ TIỀN ĂN HỌC

	Học ngoài	Ăn bữa trưa	Ăn ở trong
	$	$	$
4e Année. . . .	9.00	12.00	21.00
3e Année. . . .	9.00	12.00	21.00
2e Année. . . .	7.00	10.00	19.00
1re Année. . . .	6.00	9.00	18.00
Cours Supérieur. .	4.00	7.00	16.00
Cours Moyen. . .	3.00	6.00	15.00
Cours Elémentaire .	2.50	5.00	12.00
Cours Préparatoire .	1.50	4.00	10.00
Cours Enfantin . .	1.00	4.00	10.00

Phương danh các vị giáo-sư:

MM. Võ-thành-Cử, ancien Directeur de l'Ecole primaire de Tam-Bình Vinh-long, Bachelier en Philosophie.

Hồ-bửu-Tường, Licencié en Mathématiques, Diplômmé d'Etudes supérieures de Mathématiques.

Trần-Kiệt, Bacheler ès-sciences mathématiques, ancien Etudiant à la Faculté des Sciences de Paris.

Lê-chí-Hiệp, Bachelier ès-lettres et ès-sciences titulaire du P.C.N ancien Etudiant à la Faculté de Médecine de Paris.

Trần-minh-Hoàng, Bachelier ès-sciences mathématiques.

Lê-chí-Thọ, Bachelier ès-sciences-mathématiques.

Lê-văn-Trị, Diplômmé d'Etudes primaires supérieures franco indigènes, ancien Elève de l'Enseignement Secondaire local du Lycée Pétrus-Ký.

Tựu trường ngày: 1er Août 1934 nhằm 21 tháng sáu Annam

Thơ từ dặn chỗ và xin điều lệ, gởi cho:

M. le Directeur du PENSIONNAT VO-THANH CỬ

205, Rue Frères Louis — SAIGON

TUSSOR 1934

NHÀ TƠ LỤA

70 RUE VANNIER CHỢ-CŨ — SAIGON

LỤA NAM-KỲ

LỤA NHỨT HẠNG HẠ GIÁ RẤT NHIỀU

Trong tủ sắm mới đợt năm, xây lựa chọn tơ lụa tơ, vô chắc vô đẹp càng giặt càng mịn, các nơi không đâu có | Giá mỗi thước 2 $ 60 — Mỗi bộ 5m. 50. *Lựa đặt mua hoặc trái tiền gởi*

Lụa trắng thương hạng 0m. 65 — 0 $ 90 m.
Lụa đẹp khổ 0m. 75 — 1 $ 40 m.
Lụa bố khổ 0m. 80 = 1 $ 40 m.
Lụa lẻo khổ 0m. 70 = 1 $ 00 m.

Lảnh HẠNH-PHƯỚC đi bông thì đẹp nước nhượng chàng, cam đoan hư trỗ bồi thường

THƯ TỪ PHÂN ĐẠT XIN GỞI GIAO CHO M. LÊ-VĂN-BẢO

CUỘC ĐẤU VÕ

Tại sân banh Cantho do hội Cercle Sportif Cantho tổ chức

Tiền thâu vô cửa để giúp cho Hội Phước-Thiện và Hội Cercle.

Trong bốn đêm 6-7-8 và 9 Septembre 1934

NHIỀU PHẦN THƯỞNG RẤT XỨNG ĐÁNG:

1° Vô địch: Một cái xe hơi.
2° Giải nhì: Một cái xe máy.
3° Giải ba: Một cái médaille vàng.
4° Giải tư: Một cái médaille vàng.

Cuộc đấu võ nầy sẽ có nhiều tay võ sĩ danh tiếng ở miệt Saigon, Thủ-dầu-một, Tân-an, Mytho, v. v. đến dự, xin mời các võ sĩ lục tỉnh đến dự tranh. Ấy là một dịp tốt để bà công rèn tập lâu nay.

Đăng tên xin do nơi: **M. TRẦN-VĂN-HIỀN,** *1 Rue Paierie — CANTHO.*

Cigarettes « COFAT »

20 điếu thuốc

MỘT GÓI 0$05

Quí vị nào hút thuốc « COFAT » chẳng nên quên rằng hãng **BOY-LANDRY** đổi mười bao không thuốc « COFAT » một gói nguyên hai chục điếu « COFAT ».

Trường học

VÕ-VĂN

CANTHO

Chân chỉnh lại hoàn toàn
Ngày tựu Trường: 2 septembre 1934
nhằm 24 tháng 7 Annam

VÕ-VAN-THOM
Directeur

Ecole "Guillerault"

85 rue Frère GUILLERAULT — SAIGON

Cours spéciaux pour Européens, Français d'Indochine, et Naturalisés français.

Préparation des enfants aux Lycée et Ecoles primaires supérieures françaises de garçons et de jeunes filles.

La langue française y est rigoureusement employée.

Demandez notre prospectus.

Hỉ-tín

Đặng thiếp mời của bạn chàng tôi là Đặng-văn Giới, Đốc-phủ-sứ nhà thương thí Saigon đến ngày 15 Août 1934 sẽ làm lễ thành hôn cùng cô Đồng thị Giới, là ái nữ của ông bà Đồng-văn Lân, nghiệp chủ và thương gia ở Long-xuyên.

Vì đường sá xa xuôi không thể chung vui cùng bạn nên có đôi lời cầu chúc cho đôi tân nhơn LOAN PHỤNG HOÀ MINH, SẮC CẦM HẢO HIỆP.

Đoàn-văn Huởn
Đoàn-văn Phải

Hỉ-tín

Được tin hai ông bà **Cao Phùng,** *thơ ký ở nhà in A. Portail mới sanh hạ một ái-nữ đặt tên là Cao-thị Trung Tín, tôi xin có mấy lời chúc mừng hai ông bà và chúc cho em nhỏ được vuông tròn mau lớn.*

H. T.

Cảm-tạ

Gia-quyến chúng tôi đồng cảm thạnh tình của quí ông và quí bà không nài cực nhọc đến dự lễ an táng của thân phụ chúng tôi là ông Huyền Hàm **HUỲNH-THUẬN,** *chúng tôi không biết lấy chi đền đáp cho xứng đáng nếu xin cả ơn tri đến ta ơn sâu.*

Vì việc nhà đơn chiếc, có đâu chi sơ thất xin quí ông và quí bà miễn chấp.

Tang-gia đồng kính

Xin chỉ giùm

Chừng 4 năm nay, tôi có chứng nhứt đầu. Hoặc đi đâu xa gặp nắng gắt mưa dầm, hoặc ăn uống không tiêu, hoặc khi không thường phải bị vướng chứng nhứt đầu có khi nhứt nửa cái đầu, có lúc nhứt trọn cả đầu, đau nhứt đến đổi mất đi hào quang cả một đôi ngày mới dứt. Vậy trong lục châu, quí ngài biết phương thước chi xin gởi đăng báo chỉ giùm. Tôi rất muôn ngàn đa tạ.

M. TĂNG-HIỆT
(à Hóc-môn)

LYCÉE DALAT

Tại sao nên cho con học Lycée D

1 — Dalat khí hậu mát mẻ hằng năm nên học sanh được mạnh khỏe:

2 — Học sanh học mau giỏi bởi chỗ nóng nực:

3 — Tại Dalat không phải như Saigon, học sanh khỏi chơi bời tốn phí và tổn tinh thần.

Ấy vậy như quí ông và quí bà có con hay là châu muốn cho lên học ở ngoài tôi xin lãnh nuôi tính giá rẻ. Còn giá Hôtel của tôi bây giờ tính không bằng nửa giá khi trước.

Nay kính
Nguyễn-Ngọc Chúc
Propriétaire Hôtel Dalat Annam

Cung tụng Dương-y

Nhơn vì tôi mắc phải bịnh tê gần một năm mồi lần đi song mau mũi ra nhiều lấy làm bực bội, khó chịu may nhờ bạn điềm chỉ ông thầy **Ngô-kiến-Thanh** ở Cholon, tôi mau mau đến đó cho ông coi mạch và điều trị, chẳng đầy mười ngày thì lành bịnh, cách ông trị theo tân-thời, êm ái, ai ai bên Trung-Quốc và xứ Việt-Nam cũng đều nghe tiếng ông lâu rồi. Chang biết lấy chi đền đáp ơn ông, nên tôi đăng báo đặng như ai rủi lâm bịnh như tôi xin tìm đến ông **Ngô-kiến-Thanh** ở Cholon Rue des landes, Ruelle 26 - Compartiment 8, thì ông trị mau lành bịnh vậy.

Trần-hữu-Điểm
Instituteur Omôn (Cantho)

Coi chừng thuốc bổ Di-Tinh giả

Thuốc Bổ Di-Tinh hiệu « Đức-Trọng Annam » ra đời nay được bốn năm, trong bốn năm đó, được khắp cả đồng-bào Nam-Bắc đều công nhận cho là một thứ thuốc trị bịnh di-tinh rất hay.

Gần đây có kẻ vô lương-tâm thầy thuốc Bổ Di-Tinh của hiệu chúng tôi được đồng-bào hoan-nghinh nhiều như vậy, nên cũng chế ra một thứ thuốc Di-Tinh, nhãn và ve giống y hiệu thuốc chúng tôi, mà dể dánh lừa đồng-bào.

Vậy chúng tôi xin mách tình với đồng-bào, từ đây có mua thuốc Bổ Di-Tinh hiệu Đức-Trọng dùng, xin nhớ nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ngôi Sao Năm Nhánh. (chính giữa có chữ S) cầu chứng Tòa Saigon ngày 16 Décembre 1934, kẻo lầm kẻ giả mạo, mua uống vào đã không những bổ ích gì, mà lại còn thêm hại nữa.

Kính cáo
Nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM
số 353 đường Cây Mai CHOLON

MỸ-LO'I

Chuyên bán đồ cho trẻ em
68, Rue Vannier, 68
CHỢ CŨ — SAIGON

Mới lại rất nhiều kiểu nón, áo và vớ bằng laine để trẻ em bận lạnh và nón rơm.

Có bán các thứ chỉ laines hiệu **Pingouin, Irrétractil, Eolienne, The Big Sister, La Redoute, Rêve d'Ange, Câblé Mérinos, Eva, Zéphyr Le Tigre, Au Bonheur des yeux, Royalty, v. v...**

Các thứ chỉ hiệu D. M. C.— Mền laine và coton.— Đồ dùng của hướng-đạo, và nhiều thứ hàng tạp-hóa khác.

MỚI LẠI
LAINE 2 FILS
ĐỦ MÀU
VÀ THUNG THÊU
Bán sỉ và bán lẻ tại hiệu
MỸ-LỢI

AI MUỐN BIẾT NHỮNG SỰ KỲ QUAN NHỮNG SỰ HUYỀN BÍ TRONG VŨ TRỤ.

AI MUỐN BIẾT NHỮNG SỰ KHOA HỌC GIÚP ÍCH CHO ĐỜI, NHỮNG CÔNG NGHỆ ĐỂ DUNG THÂN.

AI MUỐN TIÊU TRỪ SỰ VI ĐOAN, SỰ MÊ TÍN ĐỂ BƯỚC LÊN CON ĐƯỜNG TIẾN HOÁ, GÂY NÊN MỘT ĐỜI MỚI THÌ NÊN ĐỌC:

KHOA HỌC PHỔ THÔNG

XUẤT BẢN NGÀY 1er SEPTEMBRE 1934
Tòa soạn và Quản-lý
248, Place Maréchal Foch — SAIGON-DAKAO

Cần đăng nhiều thông tin nhiều Đại lý khắp cả Đông-Pháp. Xin viết thơ thương lượng.

Films chụp hình hiệu

LUMIERE

là thứ film rất tốt muốn chụp giờ khắc nào cũng được

LUMICHROME

Có thể in ra những bức hình phóng đại rất đẹp.

Giá lúa và tin tàu

Giá lúa tại Cholon

NGÀY 17 AOUT 1934

LÚA

(Mỗi tạ 68 kkilos)

Gocong	1.60 Omon	1.40
Bentre-Bairi	1.60 Cairang	1.40
Bentre	1.44 Tho Not	1.40
Mytho Tânan	1.43 Longxuyên	1.40
Cái Lay	1.42 Châudoc Blanec	1.23
Cai Be	1.42 — Rouge	1.19
Vinhlong	1.42 Tânchau	1.17
Bakê	1.42 Sadec-Blanc	1.40
Can Chong	1.42 — Rouge	1.17
Cang Long	1.43	
Travinh	1.43	
Balnan	1.44 Battambang	1.42
Bacliêu	1.50 Bannam	1.35
Rachgia	1.50 Soairiêng	
Phnoc-Long	1.50 Lan do	1.15

GẠO

(Mỗi tạ 60 kilos)

Gạo N° 1	25°/.	1.30
Gạo N° 2	40°/.	1.20
Tấm 1-2		1.68
Tấm 3-4		1.50
Cám trắng		1.02
Cám lức		0.50
Bao lúa ve		13.00
Bao gạo		19.50

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Cap Varella — 31 Août

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Ango — 2e Aout

Ở Tàu về

Athos — 31 Août

Singapore về

TÀU ĐI

Qua Pháp

Cap Padaran — 22 Août

Ra Bắc và Trung-kỳ

Compiègne — 20 Aout
Claude Chappe — 20 Août

Qua Tàu

Aramis — 21 Août

Qua Singapore

DẦU CÙ-LÀ

VÕ-VĂN-VÂN

Trị bá chứng rất thần hiệu

Annam dùng dầu Cù-là của người Annam, giúp Annam, rất có ích cho quê hương xứ sở.

Mỗi chai ..... 0$10

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG
THỦ-DẦU-MỘT

CÒN CHƠI!!!

Chơi đêm là vui nhất, nhưng lỡ vướng bịnh hoạn thì sự vui đổi lấy cái buồn ấy là lẽ tự nhiên, song buồn làm gì cho bao tâm tổn trí, chúng tôi xin gởi thiệu một phương pháp hài thư rất mau chóng, siêu quí bạn rủi phải, không dự dự, mau đến nhà **Tổng-Đại-Lý-Phát-Hành** các thứ thuốc trị bịnh **Phong-tinh** và **BỐ Á-Phiện** của hai hiệu thuốc **NAM-HƯNG** và **HỒNG-KHÊ** ngoài Hànoi.

Rất hay, hiệu nghiệm trước mắt khỏi sợ tiền mất tật còn ấy là một phương cần kiệm trong buổi kinh tế. Nếu các bạn muốn mua thuốc cho trúng bịnh xin cứ biên thơ dinh thêm 1 con cò timbre 0$05 hoặc đến tại nhà **ĐỨC-THẮNG** *N° 148-150 Bd Albert 1er* **DAKAO** mà xin catalogue mục lục kê rõ nguyên do chứng bịnh và phương pháp điều trị mau chóng của **Hồng-Khê** và **Nam-Hưng** là hai hiệu thuốc có giá trị lớn lao ở ngoài Bắc.

Bán tại
Saigon: tại cô — *Nguyễn-thị Kính*
Cholon: — *Phạm-văn-Thinh, Rue des Marins*
Tânđịnh: — *Vô-Lợi n° 268 Paul Blanchy D.V.C.*

TRỊ TRƯỚC HƠN TRỊ SAU

CHỮA NHẰM HƠN CHỮA BẬY

Những người đau ốm huyết suy bộ máy tiêu hóa yếu đi rã thiếu bổ ăn ở ni không tiêu Sanh ra sen ải mai chiều lưng đau

Kể ra nhiều chứng khác nhau Đau vất, đau máu, về sau trệ tủy Đau bóng đau tiết chi chi...

No hơi, gò cục điên trí bỗ qua Có ngày ruột thối đứt ra Bao tử mục nát hễ lẽ chết ngay Biết lo uống thuốc Đức Trọng Của hiệu ĐỨC-TRỌNG bịnh rầy lành mau

Thuốc nầy công hiệu rất mầu Gia-truyền có một, đừng đầu thuốc ta

NGÔI SAO NĂM NHÁNH ấy là Nhãn riêng cầu chứng tại Tòa ngôi gian

MỖI GÓI 0$60

Nhà thuốc ĐỨC-TRỌNG ANNAM, số 353, đường Cây Mai gần Đền Cây-Mai, Cholon

Đã bán Nguyễn-thị-Kính, Saigon: Văn-vô-Văn Bentre Tranvinh: Nghĩa-Trọng, Cantho: Nguyễn-thành Liêu Vinhlong: Nguyễn thị Linh Sadec: Đồng-thị Đổi Long-xuyên: Lý-công-Quân, Soctrang: Được Tín, Bacliêu Nam-Cương, Mytho: Nguyễn-hữu-Ut, Dépôt Pharmacie Normale: Tây ninh: Huỳnh Trí, Nam Vang Minh Nguyệt, Phan-thiết: Hiệu Thuận Quang, Travinh: Hiệp Phong Hoàng, Lộc-ninh: Tiệm bổ lúc Trương văn-Thái, Gia định: Tiệm thị Hòa Cap St. Jacques.

Hiệp-Thinh

N° 29 Aviateur Roland Garros
SAIGON

Sửa và sơn xe máy rất khéo có lãnh đánh xi ken và sửa máy hơi máy đánh chữ và bán đồ phụ tùng xe máy làm kỹ lưỡng tính giá rẻ hơn các nơi.

CHÚ-NHƠN KÍNH-CÁO

TIỂU-THUYẾT của ĐƯỚC-NHA-NAM — N° 27

CHƯƠNG THỨ NHÌ

II

Mới đó có mức sa gặp Quyên một mình đang dáng lại khuyên cậu xa lánh đường quấy, chỉ cách thì chỉ, cậu tránh chỗ hiểm nguy; không đó giờ cô thấy mặt Quyên cô không biết nói sao với cậu.

Cô đang lúng túng, lương tâm cô đường như bảo cô không nên phanh phui việc riêng, việc kín nhiệm của mợ cô là người cô đã mang nặng nghĩa dưỡng dục từ thuở nhỏ. Cô nghĩ: đã không nên phá hẳn mưu chước bà hướng Kiểm, cũng không lẽ quạu-quọ; lạnh lẽo với cậu, vì lại, đối với mình, cậu cũng chưa làm điều chi phiền lòng mình.

Tuy trời đã sẩm tối, nhưng Quyên đi gần Hương, trộm liết cô, thấy sắc diện cô vui, cậu mừng lắm.

Cậu vẫn biết cậu đẹp trai, chọc gái chưa hề bị mắng, cậu thấy Như-Hương vui cậu lấm tưởng cô cũng như gái thường tình.

Bậy quá!

Cậu nghe cô nói cô mang ơn cậu, cậu cười và hỏi:

— Cô chi đâu mà cô mang ơn tôi?

— hôm đó nhờ có cậu chú hai Đỉ mới nựi tay cho tôi, không bị tôi mang nhục rồi.

— Tưởng chuyện chi, chớ chuyện đó, có đáng gì mang ơn.

— Sao lại không đáng. Nhờ có cậu can-thiệp chú hai không dám làm hỗn chớ...

— Thôi cô, bỏ chuyện đó đi. Không lẽ bươi vạch chuyện xuống tốt trong nhà cho cô thấy, chớ bình nhựt, tôi với bác hai tôi có thuận thảo gì đâu, vậy thì cơ ấy không mấy trọng.

Như-Hương lặng thinh một chút lại nói:

— Cậu không thuận với chạ hai thì càng tốt.

Tấn-Quyền chưng hửng hỏi!

— Sao cô nói lạ vậy?

— Thưa, hễ cậu không thuận với chú hai thì tánh tình cậu không giống chú phải hôn? Xin lỗi cậu, tiếng tâm chú cũng không tốt gì.

— Lỗi phải gì! Cô nói ngay vậy tôi chịu. Thiệt, tâm tôi không giống hàng giả đó. Ôi, mà giống hay không giống cũng không lợi không hại gì cho ai. Tôi nên hay hư gì cũng tôi chịu, chớ có ai chịu thế cho tôi đâu.

— Cậu đừng nói vậy. Cậu phải xét, cậu làm chuyện không phải, thì bà con thân thuộc cậu, người nào yêu dấu cậu, cũng buồn vậy chớ!...

— Có ai thương tôi đâu, cô!

— Sao lại không... Vậy chớ cô hai ở nhà đó chi?

— Cô biết chị hai tôi sao?

— Dạ. Chị hai Quyên có nói chuyện.

— Chị hai tôi mà nói gì. Tình máu thịt nhằm dầu tôi có quấy gì lắm, cũng không lẽ chỉ ghét tôi. Chị hai tôi hiền như phật sống, khôi lo chỉ ghét. Ngoài trừ chỉ thì tôi tưởng chẳng còn ai đoái tưởng đến tôi nữa...

Cậu cười và hỏi:

— Cô biết còn ai thương tôi nữa, chỉ giùm tôi?

Như-Hương không đáp.

Trời sụp tối. Tháng 10, tháng 11, cảnh trời không mấy thanh bạch, nên tối-trời, thì hai người đứng cách nhau chừng 10 thước, không thấy mặt nhau. Bởi vậy nơi Quyên với Hương, đi cách nhau chừng ba bước, câu chuyện của hai người càng lâu càng dạn-dĩ càng khiến hai trái tim của đôi trai gái thanh niên đập mạnh hơn, lại khỏi sợ khách đi đường ở đàng xa đòm lén.

Như-Hương thấy trời tối nhiều và Tấn Quyền cứ theo có hoài có cô hơi lo ra, cô nói:

— Cậu đi đâu thì đi chớ theo tôi làm chi?

Tấn-Quyền cười, đáp:

— Mấy lần cô khuyên can khiến tôi ngơ ngẩn và cảm khích quá, nên tôi đi không đành. Cô biết hôn, cái cách cô khuyên can mau giác ngộ con người lắm!

Như-Hương nói chậm rãi:

— Tôi cũng bị rầy là khuyên dứt nhiều lần nên biết cách...

— Tuy vậy mà rầy là khuyên dứt cũng có nhiều cách. Có người rầy là không ai sợ, khuyên dứt mình còn thêm hờn, chớ không ai nghe...

— Nghe mà không đem vào lòng, nghe có ích gì!

— Cô nói chánh phải! Tôi muốn làm tuồng như không tình ngộ, đặng có nghe cô khuyên can hoài...

— Cậu dỡn ngộ lắm chi! Việc nguy hiểm [illegible] cậu, mà cậu không!

Tấn Quyền [illegible] hỏi:

— Chuyện chi mà có gọi nguy hiểm cho tôi, cô hai?

— Có người ghét cậu, muốn làm hại cậu. Nếu cậu muốn tránh khỏi cậu đang trả nợ, thiếu nợ, thiếu nữa ai nữa hết, và phải lo u bỉ đặng trả nợ đi. Họ ganh ghét cậu, bọ cây có ba cái giấy nợ cậu, phá cậu cho an nhà, ăn cắn, cậu biết hôn!

— Cô nói thiệt, chơi?

— Thưa thiệt chớ.

Tấn Quyền lặng thinh một chút đoạn nói:

— Phải, không lý cô nói chơi, vì không lẽ khi không mà cô biết tôi thiếu nợ. Tôi cầm ơn cô quá, cô hai.

Cậu vừa nói vừa bước lại nắm tay Như-Hương.

Còn nữa

đi Pháp, dọc đường gặp sóng to gió lớn, thời tiết ít hạp với người mình mặt dáu, nhưng nhờ dáu THIÊN-HOÀ là món thuốc hay, đã nhiều phen giúp đỡ.

Năm Phi

Có bán khắp mọi nơi

Dầu - Thiên - Hoà

của nhà thuốc
THIÊN-HOA - ĐƯỜNG
208 rue des Marins - CHOLON

Hãy hút thuốc điếu

«ĐẠI-NAM»

Ngon hơn hết
COTAB
DISTRIBUTEUR

HỌC CẦM BÁNH XE HƠI — *Mau giỏi—Thì mau Giá rẻ hơn các nơi*

TRƯỜNG XE HƠI

95 bis, Đường LAGRANDIERE — SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẦU
Chủ trường lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẦU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TOÀ.

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

DỜI CHỖ Ở

Nhà thuốc NAM-PHƯƠNG hiệu « CON CỌP » trước ở chợ Bà-chiểu (Giadinh), nay dã dời ra Saigon, số nhà **116 đường Boudonnet**, dây phố lạc-xon, ngang ga xe lửa Saigon-Mytho, cho được thuận tiện đường giao thông với qui khách thân chủ ở các nơi và chư vị Đại-lý khắp lục tỉnh tiện đường tới nhà thuốc.

Nhơn dịp *kỷ niệm đệ tứ châu niên* và mừng bốc đường dời ra Saigon, tại tiệm chánh ở Saigon trong một thang kể từ 15 Août, các hạng cao đơn hườn tán hiệu « CON CỌP » bán một cho một.

Mỗi ngày có *Thầy Mười* Rach-cát coi mách, cho toa, ai muốn hỏi thăm việc gia đạo, cầu cân bịnh, cầu tài cũng được.

Tại bổn đường có bán thuốc bắc, hột thuốc, có rượu thuốc bán lẻ quan khách uống rượu thuốc, bổn đường có tăng thuốc xổ ngọt, kính thỉnh đồng bào, qui ông qui thầy, chiếc cỏ đến 166, Rue Boudonnet (en face de la gare de Saigon-Mytho).

Một người chủ nợ làm điều phi-pháp

Nửa đêm vào nhà người ta khiêng bàn ghế trừ tiền

Tối bữa thứ tư rồi, trước một dãy phố gần chợ Xã-Tài (Phú-nhuận) thiên hạ lúm-xúm, có kẻ khiêng đồn bàn, ghế tách dia trong một căn phố kia đi, rồi một chập lại đem trả lại. Lộn xộn một hồi lâu, có lính tới...

« Thầy C... mấy lúc nay đi bán thuốc cho một hiệu kia, bị lỗ-lã nhiều, nên khuẩn-bách lắm. Lỡ ra thầy vay, của thị P... 50$, mà phải trả 60$. Tới kỳ đóng góp không có tiền, thầy lo bán chiếc xe máy để làm chơn đi buôn cũng không được, mà chủ nợ rầy la gầu ó, nhứt định không cho kỳ hẹn một hai. Thầy không biết làm sao, vì gặp thứ xã-trí đa vàng, nên bằng lòng để cho viết bán ghế, vàng tủ trừ tiền.

« Thị P... đi lại đem một thầy kia biên đồ, như là trường hợp vậy, thầy ấy chưng làm ở Xã-tây.

Biên đồ đủ hết, đến cái ống nhổ nhỏ xiêu cũng không sót. Thị P... bảo thầy làm việc Xã-tây đó biên cái giấy nói thầy C... bán đồ cho mình, chớ không nói lấy đồ trừ nợ. Thầy C..., cũng bằng lòng, có đều năn ni thì P... để sáng lại mình đi làm, rồi nhơn đó đem giấy lại xe đồ, cho thầy khỏi nhục nhã đau lòng một chút. P.... ưng lời, không hiểu xách giấy ấy đi, ai bảy biểu làm sao, nhè ban đêm lại nhà thầy C.... bảo người vô khiêng đồ đi. Thầy C..., vắng mặt, hay được đi thưa bốt rằng thầy chi làm giấy cần bàn, ghế, vàng tủ, chớ không có nói chen dia, tách gì hết. Vã lại muốn xe tủ thờ thì cũng chớ người ta đem lư nhang xuống, và mở lấy quần áo trong tủ ra chớ. Lại nhơn lúc nhà thầy có đứa châu gái, không biết gì hùm hổ vô xốc đồ khiêng đi, còn đốt nhan vái lâm-râm mấy tiếng.

« Thầy C... thưa là thầy thị P... nhè lấy luôn đồ không có biên trong giấy.

Bộ thị P... nghe ai bảy biểu khác, nên sợ khiêng trả lại, khi thầy C... và lính về tới thì đồ đem lại trả đủ, thị P... đi cớ nói thầy C... giựt giấy nợ sướng chưa!

« Êm rồi, ngủ một đêm, trời vừa hửng sáng, thị P... lại động cửa vào nhà thầy C... la ó lên om sòm. Bảo hai những nhà còn ngủ giựt mình thức dậy hết »

Thiệt là chủ nợ « gặt mầu » quá, thiếu nợ thì cũng « nới » cho người ta kỳ hẹn để lo trả, lý nào lại làm khó dễ viết đồ trừ? Rồi lại nhè ban đêm làm rầm lên đến trời hửng đông sáng lại la ó nữa. Bộ một mình ở đó hay sao?

Nghe rõ ra là có một người đàn bà kia, có xích mích nhau với vợ thầy C... sao đó, rồi ỷ thế chồng mình biết luật-pháp, nên xúi thị P... để làm nhục thầy C...

HẾT THẦY TỚI TRÒ

Hai đồ-đệ của giáo-sư Piccard bay lên thượng tầng không khí

Ngày 18 Août rồi, hai người thanh niên bác sĩ, học trò của giáo sư Piccard, là kỹ-sư Max Cosyns 29 tuổi và kỹ sư Nerc Vander Elst 23 tuổi, cùng ngồi khinh khí cầu, từ quận Hourbaveune thuộc xứ nước Bỉ mà bay lên thượng tầng không khí.

Chiếc khinh khí cầu họ dùng bay dây chính của ông Piccard dùng đi lần trước song có sửa đổi thêm bớt lại ít nhiều.

Cái nồi họ ngồi *(nacelle)* rộng bề ngang được 2 thước hai và dày được 3 ly rưỡi cân nặng 150 ki-lô.

Cái nồi nầy có một cây dù bọc gió, để phòng khi rủi có sự chi bất trắc thì nồ cũng không hạ xuống mau được.

Nhờ vậy mà người ngồi trong đó có đủ thì giờ dùng dù riêng mà thoát nạn.

Trong nồi ấy họ có chở theo 20 bao cát nặng 12 ki-lô và 80 ki-lô nước mắn có trộn chất lên như mỡ, dầu lanh thế mầy nước ấy cũng không động lại được.

Mục-đích cuộc bay nầy cũng như giáo-sư Piccard và mấy nhà bác-học Nga trước kia, cốt để xét xem không khí ở khoảng thượng tầng ra sao, hầu mở đường cho sau nầy máy bay cứ bay lên cao có đó thì không lo có gió bão gì nữa.

Nều Đức-Nhựt hiệp nhau đánh Nga, Tàu phải xử cách nào?

(Tiếp theo trương nhứt)

như một cái áo dài, rộng tay; mà nước Nhựt như một cái khuy.

Đã vậy mà van-minh Tàu lại phát trước mấy ngàn năm, và chính Nhựt chưng có học cái văn-minh đó, nhưng chỉ vì Tàu có cái tệ nội-loạn phân ly, như trên đã nói, cho nên ngày nay mới hóa ra một trò cười rằng: một tên hải đồng 4, 5 tuổi đánh đuổi một chàng trai tráng kiện độ 25, 27 xuân thu. Song, nghĩ cũng đáng ngồi.

Phải chi người Tàu sớm tỉnh ngộ tự cường, lo nghĩ đến sự tương lai, mà chuyện làm *hiệp nhứt*, thiệt hành như thuyết của ông Tôn-dật-Tiên, thì ngày nay dầu cho mấy cậu « Lun » mới cậu mọc được ba đầu, sáu tay đi nữa cũng không dám để mắt ngó ngay vào nước Tàu được, chẳng lựa là dám xâm lang.

Theo lẽ trời thì « *cửu hưng tắc suy* ; *cửu trị tắc loạn* », nước vậy mà nhờ cũng vậy, ấy là lẽ thường có xưa nay. Nhưng mà hiện thời xem thế có bày ra trước mắt, thì dầu cho bậc chí ngu cũng thấy mạnh an yếu thua; nhưng có lẽ nào dư năm trăm triệu người Tàu, lại không có lấy một người có tài có chí, có đức có oai bước ra gánh vác thời cuộc nước nhà mà lo chỉnh đốn lại làm cho yên nhà lợi nước hay sao?

Của chiềm, của nổi, trong nước Tàu có dư dật, còn bậc thanh niên trăng-sĩ không phải là không có nhiều, thế mà họ phải chịu khoanh tay và trơ mắt ngó cho nước nhà họ suy vi lại nhục nghĩ có đáng buồn không? Hiện nay việc đời đến lúc đa đoan, cuộc cờ đến lúc gập nước, trong trận thế-giới đại-chiến nay mai đây, một là nước Tàu sẽ do đó mà trở nên hùng-cường, một là họ sẽ suy vong truy lạc còn hơn bây giờ, chẳng biết các nhà đương quyền chấp-chánh cũng là phái thanh-niên hữu chí của Trung-quốc có nghĩ tới chỗ đó không và đã dự bị thế nào để đối phó với thời cuộc nay mai hay không?

Chánh-trị nơi gia-đình

(Tiếp theo trương nhứt)

Bổn phận làm cha không phải đưa con đi học, tới trường gào phố ông thầy làm sao thì làm. Mình phải chăm nom dòm ngó đứa con, coi nó tài sức về môn nào, thì mở đường giản lối cho nó. Nhiều nhà giàu có, cha học giỏi, nhưng có con thì tha hồ cho nó muốn ăn xài phung phí sao trổi kệ. Những đứa con ấy, đi tới trường thì chỉ biết mặc áo quần tốt, ăn xài hơn chúng bạn mà thôi. Thét nó phải mất cái khiêu thiên liêng, phải đốt nát, bị sự sông vật - chất nguy - bại làm cái đổi nó dở dang. Tới ngày nào thầu rõ cái hại đó thì đã muộn rồi. Chưng đó ông cha mới than: « Thiệt đời khổ quá, học hỏi rồi-ren, làm cho con nít đỏ-dang hết ». Nhưng nghĩ coi có con đỏ-dang như thế là tại ai?

Tôi khuyên những người làm cha có thể cho con đi học nên chũ-trương việc học của nó. Đừng làm « mừng » như nhiều người xưa nay, rồi về giả-mạo cử-nhơn luật, tấn-sĩ y-khoa, để lọc lả con. Mà sự thiệt là mượn lớp sơn vẻ ni bề ngoài, chưng là van-minh Âu-Mỹ, chớ không có thiệt-tài để thích-dụng vào đâu được. Nhiều người có con ngày nay, có học hỏi ít nhiều, thì thường hay nói « chánh-trị » nghe kêu lắm. Nhưng không hiểu họ đã biết « chánh-trị » là gì chưa?

Với các ông ấy, tôi xin các ông lo thiệt-hành cái « chánh-trị nơi gia-đình, như tôi đã nói ở trên cho hoàn-toàn là hơn!

Chuyện thị phi

(Tiếp theo trương nhứt)

xưa nghĩ rằng làm vậy để giữ sự thái-bình. Tôi nghĩ chớ chi đời nay khắp trong thiên hạ, đừng ai rỏ tôi ai hết, nhứt là anh mạnh đừng rỏ tới anh yếu, nhà giàu đừng rỏ tới nhà nghèo, thì có lẽ nhơn loại thế giới được thái bình thiệt.

Nghỉ chuyện vẩn vơ mà quên nói tới Trung-quốc.

Trung quốc tuy không phải là nước tôn giáo chia rẽ giai-cấp như ở Ấn-độ, nhưng vậy mà có cái khác cũng lợi hại như tôn giáo; ấy là lễ nghĩa.

Ví dụ như là dạy rằng: « Lễ bất hạ thứ nhơn; hình bất thượng đại phu » lễ không xuống kẻ thứ nhơn, hình không lên tới quan đại phu, vậy thì xã hội Trung quốc người thượng đẳng với người hạ đẳng cũng là không động chạm tới nhau.

Coi như phong tục: con quan không lấy con dân, hay là nhà giàu không kết hôn với nhà nghèo, thì cũng là cái chưng có chia rẽ giai-cấp không dính với nhau đó.

Tuy vậy, Trung-quốc không đến đỗi quá ư gắt gao như ở Ấn-độ. Theo lẽ của cổ nhơn, thì « nam nữ thọ thọ bất thân », nghĩa là cái tay của cô trai với cô gái không rỏ tới nhau, song Mạnh-tử có trừ ra tay lúc, cho nên ông dạy rằng: « Chị dâu bị sa chưn chết đuối, mình có thể nắm tay chị mà kéo lên », ấy là việc lòng quyền vậy. Người Ấn-độ không có chỗ lòng quyền đó cho nên mới có chuyện bà mẹ thà cho con mình chết dưới giếng, chớ không để cho mặt người hèn hạ rỏ tới con bà mà cứu đem lên.

Cái tục lạ nầy của người Ấn đã tự hàu đời, thánh Gandhi nay muốn phá đi lắm, nhưng chẳng biết có phá nổi không?

Savon Việt-nam tốt hơn hết

QUÍ BÀ QUÍ CÔ CÓ BỊNH NÊN ĐỂ Ý

Nên dùng thuốc BÀ ĐÀ SƠN QUÁN TÂN là thuốc phát - minh trị bịnh đau tử-cung và Bạch - đái - hạ. Người có bịnh ôn ấp trong mình lâu năm chầy tháng đau trầng trằng da dưới, sanh bạch-huyết, tử-niên rất ngày hầm cho thân-thể. Nhiều người dùng rồi đều đồng lành bình không sai một. Cách trị bịnh khác hơn thuốc khác, trị cho trong tử cung hết đau thì hết ra bạch-huyết chỉ uống một lần mà bịnh hết huyết, chân phù như các phương thuốc khác, thấy bạch-đái ra nhiều, uống cho cầm lại, nghỉ thuốc ít ngày thì bịnh trở lại, uống thuốc hết tiền mà bịnh không lành.

Quí cô, quí bà ai là người có bịnh xin dùng thử một lần một thấy rõ, thuốc nầy đã trị chẳng biết bao nhiêu bịnh đau tử - cung và bạch-đái-hạ lâu năm chầy tháng, làm cho bật đường sanh-dục, đáng thuốc nầy bịnh hết dứt và có thai nghén.

Vì vậy cho nên chẳng biết bao nhiêu bác thơ khen tặng tôi sẽ lần hượt đăng lên các Báo, đàn bà có thai, đàn bà mới sanh đẻ bị đau tử-cung và bạch-đái ra nhiều uống cũng hiệu-nghiệm.

Mỗi hộp 1p.00, uống năm ngày

VÒ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG
THUDAUMOT
Chủ-nhơn, Y-học-Sĩ Võ-văn-Vân Bào-chế

Có bán tại: Cô Nguyễn-thị-Kính, Thanh-Thanh Saigon và các nhà Đại-lý khắp nơi

ĐÁ BANH

Giadinh mất giải Nguyễn chiêu Thông

Chiều hôm qua, trước một số đông khán giả. Ngôi sao Giadinh đã trận chung kết giải Nguyễn-chiêu-Thông với Etoile du Sud. Kết quả E. du Sud thắng 2-1.

Trận đá không có gì lạ. Đón số báo mai coi bài kỹ thuật rất rõ ràng.

Vợ một người tây Đoan bị kẻ thiếu nợ đánh dử

Mme Giboin là vợ một người tây Đoan ở Lagi (Phanthiết) vừa rồi bị kẻ nợ đánh tàn nhẫn.

Nguyên là Mme Giboin có cho một người kia mượn trước 215 đồng, để sau đem cả bán cho bà trừ.

Hôm nói trên đây, không hiểu Mme Giboin nói gì, mà bị người lãnh tiền ấy nắm đầu tóc bà ta mà ghì xuống và đánh cho một trận rất dữ.

Nghe Mme Giboin la cầu cứu, M. Pascal là chủ sự Đoan chạy vô, can ra nhưng không được. người kia lại càng đánh dữ hơn nữa, M. Pascal phải ra tay, người ấy mới buông Mme Giboin ra.

Hung thủ đã bị bắt giải lên quan công-sứ Phan-thiết là M. Levadoux xét xử.

Một trường tư LỚN NHỨT ở Nam-Kỳ sẽ mở giữa địa-phương
Saigon-Cholon ở đại lộ Galliéni gần ga Hòa-Bình và ga Chợquán

là Trường Lycéum Paul Doumer

Ngày khai giảng: 1er Août 1934

Enseignement Secondaire Français — Primaire Supérieur et Primaire
DẠY TỪ LỚP ĐỒNG-ẤU (ENFANTIN) ĐẾN LỚP TỨ TÀI TÂY (BACCALAURÉAT MÉTROPOLITAIN)
Internat — Demi pensionnat — External surveillé — External libre

Riêng cho NAM học sinh và NỮ học sinh
Cách sắp đặt rất hoàn toàn chỉnh đốn

LABORATOIRE. — CINÉMA — T. S. F. — INFIRMERIE do một ông quan Thầy (Docteur) ở trường Đại học y khoa đương săn sóc. — PING - PONG. — TERRAINS SPORTS. — AUTOCARS để rước và đưa học sinh tại nhà. — ABONNEMENTS RÉDUITS trên các đường xe điện và xe đò.

Tiền học, tiền ăn rất nhẹ

Đốc-học Ong Leuret le Ferron

THƯỜNG THỌ BẮC ĐẨU BỘI TINH — CỬ NHƠN VĂN CHƯƠNG TRIẾT HỌC
LÃO LUYỆN 30 NĂM TRONG ĐƯỜNG GIÁO DỤC.

Muốn hỏi điều lệ xin đàm hoặc viết thơ cho M. Leuret tại phòng Thơ-ký tạm thời số 107 B4 de la Somme Saigon. Ở xa xin đính theo thơ một con cò 0$05 để trả lời.

Institution **CHẤN-THANH**
1 à 18 entrée 54 Marchaise
44 à 72 rue Marchaise } SAIGON

Institution **Nam-Hung**
8 grandes villas
27 compartiments } Bd Delanoue—CANTHO
BOITE POSTALE 48, TÉL. 53 CANTHO

Ecole primaire CHẤN-VIỆT
4-6-8 rue Jean Eudel-KHÁNH-HỘI

REVUE CHẤN-THANH
Organe d'enseignement et de perfectionnement en langue française
paraissant le 1er et le 15 de chaque mois.
Direction — Administration : 54 Marchaise SAIGON
DIRECTEUR- PROPRIÉTAIRE : PHAN-BA-LAN
DIPLÔMÉ DE L'ECOLE SUPÉRIEURE DE PÉDAGOGIE
ANCIEN PROFESSEUR AU COLLÈGE DE CANTHO

IMP. THẠNH-MẬU 5-7 rue de Reims Saigon — Le Gérant NGUYỄN-VĂN-SÂM